

GRELHADOS SOBRE CARVÃO

BRASILEIRO



8261 BOUL. ST-LAURENT  
Prop. Elvís Soares (514) 389-0606

# A VOZ DE PORTUGAL

Le plus ancien journal de langue portugaise au Canada

**PPG** Paulo F. Gonçalves  
B.A., A.V.C.  
Doenças graves  
Seguro para  
se tratar!  
Informe-se hoje.  
Já 17 Anos de serviço!!!  
(514) 884-0522

4231 BOUL. ST-LAURENT, MONTRÉAL, H2W 1Z4

TEL.: (514) 284-1813 - 1 866 684-1813

FAX: (514) 284-6150

## Apontamento Stéphane Dion O político do momento António Vallacorba

Stéphane Dion é o novo chefe do Partido Liberal do Canadá (PLC), tal como foi apurado nas eleições colegiais do PLC, reunido em congresso durante vários dias no Palais des Congrès, nesta cidade.

Uma surpresa a todos os níveis espectacular!

Nada mau para um dos candidatos menos prováveis de ganhar a contenda e que, à partida, se encontrava em quarta posição entre os mais favoritos.

Com Michael Ignatieff à cabeça da lista de 8 candidatos e ele próprio o mais indicado para ganhar, nomes como Bob Rae, Gerard Kennedy e Ken Dryden figuravam à frente de Dion, que

Cont. na pág. 2

# 20º Aniversário da Igreja de Santa Cruz



A Igreja de Santa Cruz já tem 20 anos. A sua inauguração teve lugar em 30 de Novembro de 1986.

Muitos foram os cristãos que, na passada quinta-feira, aderiram ao apelo do Senhor Reverendo Padre José Maria de Freitas Cardoso, responsável pela Missão desde o primeiro de Agosto de 1999, para participarem na celebração da Eucaristia em acção de graças por todas as famílias que de uma forma ou de outra contribuíram para a construção da Igreja de Santa Cruz.

Durante a celebração, o Sr. Pe. José Maria agradeceu e homenageou todos os membros do clero responsáveis pela Missão desde a sua fundação:

Pe. Thomas-Marie Leblanc, de 1963 a 1965; Pe. Frederico Fatela, de 1965 a 1979; Pe. José Manuel de

Freitas, de 1979 a 1988; Pe. José Luís Pimenta, de 1988 a 1999.

O Sr. Rev. Pe. José Maria disse que todos estes líderes fizeram o melhor que puderam, porque muitas vezes não se faz o que se sabe, mas sim o que se pode e quando se pode.

No decorrer dos anos, muitos foram os sacerdotes que assistiram ao bom funcionamento da Missão, os Rev. Pe. Augusto Fatela, Fernando Neves, Horácio José Morais, José Henriques, Manuel Cardoso, José António Cosme, António de Araújo, José Manuel de Freitas, Frederico Fatela, Marek Ignaszewski, André Desroches, Vilmar Orsolin, José Vieira Arruda, Gerard Laflamme, Pierre Bougie, José Gil Pereira e

Cont. na pág. 6

LIGA DOS CAMPEÕES ONTEM

SPORTING VS SPARTAK MOSCOW  
1-3

HOJE

MAN. UNITED VS BENFICA  
14:45

PORTO VS BRAGA  
14:45

# Aborto: Referendo no dia 11 de Fevereiro

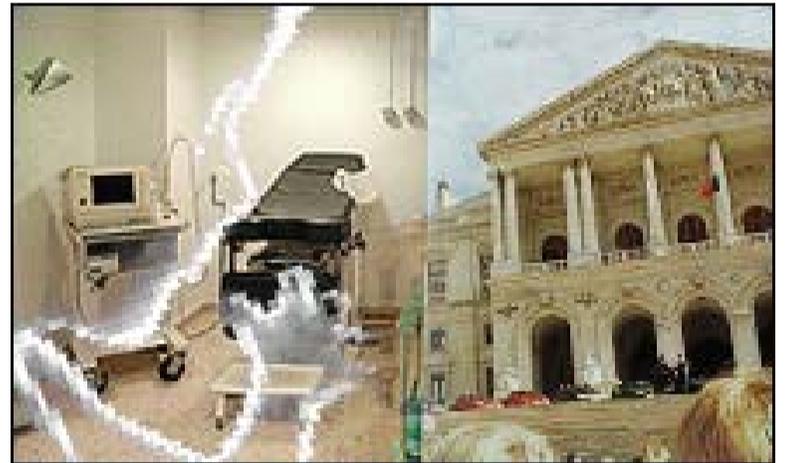
Cavaco Silva anunciou a semana passada a sua decisão de convocar a consulta popular sobre a interrupção voluntária da gravidez para o dia 11 de Fevereiro. Numa comunicação ao País, o Presidente apelou à serenidade e elevação no debate até lá.

Sublinhando a constitucionalidade e legalidade da proposta da Assembleia da República sobre o novo referendo ao aborto que lhe chegou às mãos, Cavaco Silva anunciou, numa comunicação ao País que

convocou para 11 de Fevereiro a consulta, por entender que «os portugueses devem ser consultados sobre uma matéria tão sensível e decidir em consciência». O anúncio da decisão acontece a 10 dias do fim do prazo legal.

O Presidente justificou a data com a necessidade de que «as diversas forças políticas e movimentos da sociedade civil disponham de tempo para esclarecer os eleitores», mas, ao mesmo tempo, «que o debate não se arraste excessivamente no tempo».

Cont. na pág. 3



Les Immeubles Predial  
Predial Courtier immobilier agréé

Para comprar ou vender  
Escolhe um agente dinâmico  
Sempre ao seu serviço

Wesley Oliveira Cel.: 514.944.5097

Serviço de análise do seu vinho

Vendem-se barris de Whiskey e barris novos importados de Portugal, em carvalho e castanho, de 5 a 250 litros.

GRAPOLLO D'ORO \$35  
Cada 20 LITROS

ATENÇÃO: SE NÃO TEM SELO DA MOSTI MONDIALE É PORQUE NÃO É MOSTI MONDIALE

Para mais informações contactar: MARCO  
5187 Jean Talon E., St-Leonard - Tel.: 514.728.6831

A SUA COMPANHIA PORTUGUESA DE TELECOMUNICAÇÕES OFERECE-LHE,

3¢ Portugal

3¢ Canadá, 3¢ Estados Unidos, 3¢ França, 3¢ Alemanha, 3¢ Grécia, 3¢ Itália, 3¢ Austrália, ...

Connosco fica mais perto

514-722-5656  
1-877-825-9330  
www.selectcomtelecom.ca

SELECTCOM TELECOM

Os melhores preços, garantido\*

# Manchetes

## Agenda comunitária

### Novo serviço oferecido...

Já nos podem enviar os seus comunicados através do nosso site web [avozdeportugal.com](http://avozdeportugal.com), na secção Agenda Comunitária. Para incentivar a utilização deste novo serviço, os comunicados enviados pelo site web serão maiores e mais completos.

### Viagem dos Romeiros a Ponta Delgada

O mestre dos Romeiros de Montreal organiza uma viagem a São Miguel, com partida a 9 de Março de 2007. Os interessados podem contactar João Vital, antes do dia 20 de Dezembro de 2006, pelo telefone (450) 430-7509.

### Luso Montreal - CH Canal 14

No programa desta semana: Carlos Cabral mestre em reanimação e falaremos de diabetes, Laura Guerschanik coordenadora de educação da Sociedade Alzheimer de Montreal, Crónica musical com Cristina Arruda e Tony Raposo Pacheco do Rancho folclórico Ilhas do Encanto e a crónica desportiva com João Mesquita.

### Carrefour des Jeunes Lusophones

O Carrefour des Jeunes Lusophones volta mais uma vez com o seu serviço de ajuda aos trabalhos escolares. Este serviço retomou suas actividades em novembro. O serviço continua a ser oferecido nos locais da Missão Santa Cruz às quartas e sextas-feiras das 16h30 às 18h30. Para mais informações contacte-nos através o (514) 274-9320 ou via email: [exploretopotential@yahoo.ca](mailto:exploretopotential@yahoo.ca).

### Natal do Idoso

A Missão Santa Cruz organiza o Natal do idoso domingo 10 de Dezembro 2006, pelas 11h30. Não haverá bilhetes à porta. Para mais informações 514.844.1011.

### APC - O dia do sócio

A APC organiza "O dia do sócio" com uma feijoada à transmontana no dia 10 de Dezembro pelas 13h, na sua sede. Também informamos que mais uma vez vamos levar a efeito a passagem do fim-de-ano, com um requintado bufete quente e frio e com o conjunto Renovação. Já estamos a aceitar marcações. Reserve já o seu lugar (514) 844-2269.

## Pensamento da semana

*O amor vem de onde menos se espera quando não se está procurando por ele. Sair à procura do amor nunca resulta na chegada do parceiro certo e só cria melancolia e infelicidade. O amor nunca está fora de nós, mas dentro de nós.*

Louise Hay

## Efemérides

### 6 de Dezembro

1185. D. Afonso Henriques, primeiro rei de Portugal, morreu em Coimbra

1383. D. João, mestre de Avis, matou o conde Andeiro, nos aposentos da Rainha, no Paço de Lisboa, dando início ao período revolucionário que acabará em 1385, e o levou ao trono enquanto D. João I.

1492. Descoberta da ilha de Hispaniola por Cristóvão Colombo, actualmente dividida entre o Haiti e a República Dominicana.

1865. A escravatura foi abolida nos Estados Unidos da América, com a aprovação da 13.ª Emenda à Constituição..

1877. Thomas Edison apresentou o fonógrafo no seu laboratório, a sua nova invenção que permite gravar sons.

# Stéphane Dion O político do momento

Cont. da pág. 1

acabou por acumular 2304 votos contra 2084 de Ignatieff.

Pessoa não grata entre os eleitores "puros-lá" desta província, trata-se, por isso e sem dúvida, de uma vitória muito pessoal do político hábil e diligente que Dion é, o qual não hesitamos reconhecê-lo - certamente muito poderá vir a contribuir para a unidade do PLC, tão posta em questão durante estes últimos meses, e para benefício geral do Canadá.

Dizendo-se pronto para enfrentar Steven Harper nas próximas eleições federais, Dion, antigo ministro do Ambiente durante o governo de Paul Martin, prometeu para o país o "desenvolvimento e crescimento económico sustentáveis", enquanto reiterando o seu comprometimento para com o acordo de Kioto sobre o chamado "efeito da

estufa".

Por outro lado, acha-se em boa posição para vir a ganhar novas cadeiras nesta sua província de origem, em detrimento do Bloco Quebequense.

A ver vamos.



## Natal das crianças

Lúcia Calisto

*Foi no passado domingo, dia 3 de Dezembro de 2006, no subsolo da Igreja St-Vincent Ferrier, que se celebrou o Natal das Crianças, festa organizada por Vitor e Patrícia Pires.*

A comida, deliciosa, foi confeccionada pelos senhores Manuel Torres e Álvaro, a animação musical esteve a cargo do DJ Jeff Gouveia, que fez um excelente trabalho, fazendo dançar as crianças com os seus óculos de sol, pequeno espectáculo que agradou os convivas, que apreciaram especialmente ver os mais pequeninos.

E como não podia faltar numa festa de Natal, tivemos a presença do PAI NATAL, que, ao entrar na sala, fez aqueles coraçõezinhos pular com tanta alegria, atirou bombons a todos, e eu até levei com alguns na testa, que me fez rir.

Mas que alegria ao ver aquelas lindas carinhas sorridentes e cheias de inocência. O Pai Natal depois entregou um presente a cada uma das crianças e, ainda por cima, um gelado. Alguns deles tinham medo daquele homem vestido de vermelho e com barba branca.

Foi bonito ver os pais com os seus filhos, os avós com os seus netos. Uma criança é um presente de Deus, e devemos dar todo o nosso amor, alegria, paz, eles serão os homens e a mulher de amanhã.

*A todas as pessoas que ajudarem, um grande obrigado, Vitor e Patrícia Pires estão de parabéns, sei que não é fácil, é preciso imensa força, vontade e gosto, que Deus dê muita saúde a todos vós e que nunca deixem de fazer isto para as crianças.*



Assegurar a sua vida, é pensar naqueles que fazem parte dela.

Como garantir à sua família e aos seus parentes vantagens ao abrigo do imposto? Um contrato de seguro de vida pode fornecer-lhe a liberdade de fazer escolhas. Pode também proteger os seus activos e o seu património. O seu consultor Clarica pode informá-lo sobre o plano que melhor garantirá a segurança das pessoas que são mais importantes para si.



Francisco Morais  
314 353-3177 poste 413  
7761, rue Jean-Talbot Est, Inv. 812  
Anjou, QC H2M 1K7  
[francisco.morais@clarica.com](mailto:francisco.morais@clarica.com)



CLARICA

Compagnie de groupe financière Sun Life

Crédit et sécurité financière. Services financiers Clarica Inc., cabinet de services financiers - Appréciation et épargne collective. Clarica Investca Inc., cabinet de courtage et épargne collective - Filiales de la Sun Life de Canada, compagnie d'assurance vie.

## A VOZ DE PORTUGAL

La Voix du Portugal  
The Voice of Portugal

4231, Boul. St-Laurent  
Montréal (Québec)  
CANADA  
H2W 1Z4  
Tél.: (514) 284-1813  
1-866-684-1813  
Fax: (514) 284-6150

Hebdomadaire fondé  
le 25 avril 1961

### ÉDITEUR

Eduíno Martins

### DIRECTEUR

António Vallacorba

### ADMINISTRATION ET

### RÉDACTION

Kevin Martins

### RÉDACTEUR EN CHEF

### ET INFOGRAPHISTE

Sylvio Martins

### COLLABORATEURS:

#### Au Québec:

Antero Branco

Elisa Rodrigues

Diamantino de Sousa

Dinora de Sousa

Francisca Marques

Helder Dias

J.J. Marques da Silva

João Mesquita

José Costa

José de Sousa

Jullien Thomet

Kevin Antunes

Lucia Calisto

Maria Calisto

Maria Conceição Correia

Mario Carvalho

Manuel Carvalho

Miguel Félix

Natércia Rodrigues

Pe. José Maria Cardoso

Rafael Santo Marcelino

Susana Sequeira

Victor Hugo

#### En Ontario:

Manuel Alves Louro (Toronto)

Frank Meneses (Toronto)

Fernando Cruz Gomes (Toronto)

#### Au Portugal:

Augusto Machado

Helena Resende

Lagoas da Silva

Manuel Rodrigues

Maria Helena Martins

Miguel Carvalho

#### PHOTOGRAPHE:

Filipe Estrela

José Rodrigues

Michael Estrela

#### DISTRIBUIÇÃO:

José Eliso Moniz

Nelson Couto

Victor Medina

#### PUBLICITÉ:

Conceição Ferreira

Eduardo Leite

Ethnique Média

Kevin Martins

RPM

#### Portugal:

PortMundo Promoção Cultural

e Publicidade Ldª.

Os textos, fotos e ilustrações publicados nesta edição são da inteira responsabilidade dos seus autores, não vinculando, directa ou indirectamente, o cariz editorial e informativo deste jornal.

Tous droits réservés. Toute reproduction totale ou partielle est strictement interdite sans notre autorisation écrite.

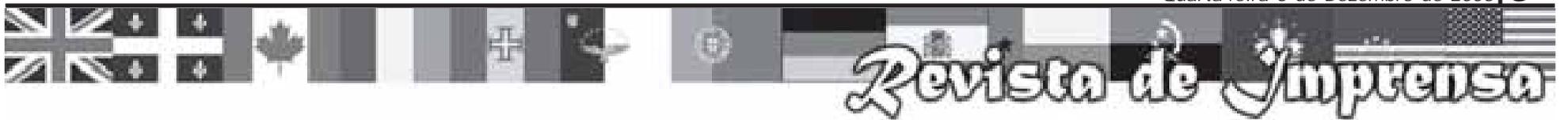
Courrier de deuxième classe;  
Numéro de contrat: 1001787  
Dépôts légaux à la Bibliothèque nationale du Québec  
et à la Bibliothèque nationale du Canada

ISSN: 0049-6790

**Mercearia Portuguesa** Reserve já os seus **Cabritos**  
Desde 1975

**Marché SA** Perus, Coelhos e Codornizes  
Disponível ervilhaca e trigo

4701 RUA ST-URBAIN, MONTREAL, QC., TEL.: (514) 842-3373



# Aborto: Referendo no dia 11 de Fevereiro

Cont. da pág. 1

«É imprescindível que o debate decorra com serenidade e elevação», alertou ainda Cavaco Silva.

O processo para a realização do referendo começou, formalmente, com a aprovação no Parlamento de uma proposta de referendo, a 19 de Outubro.

O Presidente da República enviou, depois, a proposta para o Tribunal Constitucional (TC) que, a 15 de Novembro, deu «luz verde» à pergunta para o referendo.

«Concorda com a despenalização da interrupção voluntária da gravidez, se realizada, por opção da mulher, nas primeiras 10 semanas, em estabelecimento de saúde legalmente autorizado?» foi a pergunta aprovada pelo TC, igual à do referendo de 1998.

Após a publicação da decisão do TC em Diário da República, a 20 de Novembro, o Presidente tinha 20 dias para decidir se convoca ou não a consulta popular, ou seja, até dia 10 de Dezembro. Dado que 10 de Dezembro é um domingo, o prazo legal só terminaria na segunda-feira seguinte, 11 de Dezembro.

## Data unânime

O dia escolhido pelo Presidente para o referendo foi considerado adequado por parte dos partidos políticos e dos movimentos de cidadãos. PS, PCP e BE garantiram já que irão fazer campanha pelo «sim» à despenalização da interrupção voluntária da gravidez, enquanto o PSD apelou à «despartidarização» da consulta e o CDS-PP, único partido com posição oficial pelo «não», pediu uma votação inequívoca mas serena.

A data de 11 de Fevereiro foi igualmente bem recebida pelos movimentos de cidadãos que vão intervir na campanha do referendo, que vai decorrer entre 30 de Janeiro e 9 de Fevereiro. Tanto a plataforma «Não Obrigada» como os três movimentos anunciados pelo «sim» consideraram que a data escolhida permite o tempo suficiente para o esclarecimento dos portugueses.

## Chuva intensa e vento

O dia de ontem foi marcado por mau tempo em Portugal continental, com chuva intensa e vento, anunciou a Protecção Civil, que aconselha a população a tomar as medidas de precaução próprias em situações destas.



Portugal continental atravessou durante o dia de terça-feira por uma frente fria que provocou uma situação de precipitação intensa e vento moderado no litoral Norte e Centro do país, com possibilidade de queda de neve a partir dos 1.600 metros de altitude, refere em comunicado o Serviço Nacional de Bombeiros e Protecção Civil (SNBPC), que cita o Instituto de Meteorologia. Esta situação de instabilidade meteorológica começou a atingir as regiões do Minho e Douro Litoral durante a manhã, estendeu-se a todo o território continental durante a tarde. Os distritos mais afectados pela chuva serão os de Viana do Castelo, Braga, Porto, Aveiro, Coimbra, Leiria, Santarém e eventualmente Lisboa e Setúbal, segundo o SNBPC.

Perante esta situação, o SNBPC passou às 05:00 (hora de Lisboa) de terça-feira ao estado de alerta azul (acompanhamento mais atento) para todas as suas estruturas operacionais distritais e para todos os corpos de Bombeiros.

## CASO CAMARATE

### Mendes e Marcelo defendem julgamento

O líder do PSD, Marques Mendes, e Marcelo Rebelo de Sousa defenderam, esta segunda-feira, a realização de um julgamento sobre o caso Camarate.



levado a julgamento.

«Vinte seis anos depois Camarate está por esclarecer. Há vinte e seis anos que se persegue a verdade. Vinte e seis anos depois ninguém compreende que tudo esteja por esclarecer», afirmou o líder do PSD, no dia em que se assinala o 26º aniversário da morte de Francisco Sá Carneiro.

O líder do PSD mostra-se, no entanto, convicto de que será encontrado, no Parlamento, um consenso alargado para que a verdade seja descoberta, tendo em conta a revisão do regime jurídico dos inquéritos parlamentares.

«Eu acho que não há nenhum português que compreenda que, tendo morrido um primeiro-ministro, um ministro da Defesa, com indícios da existência de crimes, o assunto não vá, pelo menos, a julgamento», disse, sublinhando que aquilo que aconteceu foi «uma vergonha para a democracia e uma mancha no Estado democrático».

Esta ideia foi igualmente partilhada por Marcelo Rebelo de Sousa, que defendeu a necessidade de se realizar um julgamento do caso Camarate, considerando que há na opinião pública «o desejo legítimo de se saber o que se passou».

Porém, o PSD tem rejeitado esta ideia, defendendo antes que seja obrigatória a acusação do Ministério Público, quando o Parlamento aprovar indícios de crimes que tenham como consequência a morte de altas figuras do Estado.



## Fixado Salário Mínimo



Acordo sobre aumento de 4,4%, para 403 euros mensais. O Governo e os parceiros sociais acordaram ontem terça-feira, um aumento de 4,4 por cento para o Salário Mínimo Nacional (SMN), que passará a ser de 403 euros a partir de 1 de Janeiro de 2007. O aumento foi definido no âmbito de um acordo tripartido conseguido na concertação social, que prevê uma valorização gradual do SMN de forma atingir os 500 euros em 2011. O acordo prevê que o SMN seja fixado nos 450 euros em 2009. Actualmente o SMN é de 385,90 euros.

**Arménia Teixeira**  
Advogada

O'Hanlon Sanders Teixeira  
4460, rue Sherbrooke Oeste  
Westmount, Qc, H3Z 1E6  
Tel: (514) 985-0965 Fax: (514) 985-0005

4999, boul. Saint Charles, bur. 200-A  
Pierrefonds, Qc, H9H 3M8  
Fax: (514) 624-8632

## Revista de Imprensa dos Açores

O referendo sobre a despenalização da interrupção voluntária à gravidez, recentemente agendada pelo Presidente da República, para 11 de Fevereiro de 2007, é o assunto comum às capas de dois matutinos açorianos. O Correio dos Açores adianta que um grupo de pessoas, onde se incluem médicos, sociólogos e professores juntaram-se nos Açores ao Movimento Nacional de «Cidadania e Responsabilidade pelo Sim». Também o Açoriano Oriental dá destaque à constituição deste grupo, «liderado» pela antiga secretária regional dos Assuntos Sociais e deputada socialista, Fernanda Mendes, e acrescenta que a apresentação da estrutura local do Movimento foi segunda-feira em Ponta Delgada. Aquele matutino noticia que vai ser rodada, a partir de Janeiro, em Ponta Garça, ilha de São Miguel, a nova telenovela «Ilha do Paraíso», da TVI, que já tem confirmados os nomes de artistas como Sofia Alves, Vítor Norte e Vera Kolo dzi. Museu leva exposição à cadeia, pode ler-se, ainda, na capa do Açoriano, ao noticiar que a exposição «Estrangeiros nas Coleções Privadas: de Bonnard ao Século XXI», foi apresentada, no dia 29 de Novembro, em formato digital, estabelecimento prisional de Ponta Delgada. O Correio dos Açores dá conta do primeiro nascimento a bordo dos novos helicópteros EH-101 Merlin, que ocorreu sábado durante uma evacuação médica entre as ilhas de Santa Maria e São Miguel. Quanto ao Diário dos Açores, acrescenta que a mãe e a bebé, assistidas por «uma equipa médica da Unidade de Evacuações Aéreas do Hospital do Santo Espírito», em Angra do Heroísmo, «encontram-se de perfeita saúde».

«Novo Ensaio de fumigação no combate às térmitas», é outro dos títulos de capa daquele jornal micalense a propósito de um novo teste para «combater aquela praga das madeiras». O Diário Insular aborda, também, esta questão, sublinhando que as empresas de controle de pragas nos Açores «devem adoptar as novas técnicas de combate às térmitas». Notícia, por outro lado, que existe na ilha Terceira «cada vez mais interesse» pela aquisição de sistemas de energia com fontes renováveis, nomeadamente a eólica. O Diário Insular faz, ainda, referência ao colóquio sobre o relacionamento da protecção civil com a comunicação social, debatido em Ponta Delgada no fim-de-semana.

www.maevva.com/

**MAEVVA**

**O Natal e a Passagem de Ano já estão a chegar**

**Reserve com antecedência para celebrar estas festas**

1468 Rue Crescent, Montréal, Québec, H3G 2B6  
Contacte Ivan: T.514.848.9119 F.514.847.8338

**MAEVVA**



Le nouveau service Internet de Radio Canada International

Une fenêtre essentielle en huit langues sur le Canada pour les futurs et les nouveaux arrivants, en radio Web et en baladodiffusion.

www.RCinet.ca

# Aqui Canadá

Coordenado por Miguel Felix

## Isabel dos Santos: 1 ano após da sua eleição

■ Sylvio Martins

As vezes um ano é muito outros dizem é pouco. Várias pessoas pediram-me para ver o que esta a ser feito nos numerosos projecto que a cidade de Montreal estão a organizar para a nossa comunidade mas que as informações não estão e ser dadas a comunicação social, nem as organizações que estão envolvidas estão a dar informação. Porquê todos estes segredos? Fomos ao encontro da nossa Isabel dos Santos no seu local de Laurier, apenas com mil e uma perguntas a formular.

não é. Mas é claro que um dia vamos ser todos unidos mão-à-mão para mostrar o que nos somos.

**V.P.: Muitos querem ter mais informações sobre o seu projecto "O Bairro Português" e o "parque dos Açores", como não há nenhuma informação na comunicação social ou seja A Voz de Portugal?**

I.S.: Estes projecto não são meus mas são da comunidade. Eu estou em carga e responsabiliza-me destes projecto para o bem da comunidade. É claro que estes projectos estão pouco-a-pouco a organizar-se. Para o Bairro Português já temos uma comissão consultiva e estamos a ver o que nos podemos preparar, apresentar e finalmente realizar. Para o projecto "Parque dos Açores" estamos na fase final. Já temos uma maquete quase finalizada e vamos o apresentar dentro



**A Voz de Portugal: Como se sente após de um ano neste meio político?**

Isabel Santos: Gosto muito mas o meio político é muito exigente. É claro que já fui implicada em vários projectos sócio-comunitário e ajudou-me muito a neste aspecto. Eu sou uma pessoa muito apaixonado pelo meu trabalho e faço o melhor possível para poder ajudar todos.

**V.P.: Várias pessoas pediram-me de pedir qual foi o apoio da nossa comunidade? E sente que a comunidade estão orgulhosos da sua entrada no meio político?**

I.S.: Antes de tudo devemos definir o que é a comunidade. A comunidade não é só a Santa Cruz ou só um organismo comunitário. A comunidade é todos nós que fazemos parte desta grande entidade. É claro que alguns ajudam mais que outros mas ante qual ponto que devemos ajudar a comunidade. Eu tenho a possibilidade de a ajudar a minha maneira, agora que eu estou no meio político eu tento mostrar a comunidade da minha maneira, uma comunidade forte e unida, mesmo se

pouco tempo. É claro que estamos a fazer muito atenção a cultura e as tradições açorianas e quando tudo vai estar pronto vai ser apresentado a comunidade. Não podemos apresentar um projecto meio-acabado e é claro que devemos ter muito cuidado nestas fases antes da apresentação. Estes projecto não são feitos a toa, são horas de trabalho e dedicação para podermos o avançar e o finalizar.

**V.P.: Eu sei que a comunidade portuguesa não é a mais forte em Montreal mas quais foram as ajudas a nossa comunidade?**

I.S.: É claro que eu não posso fazer milagres, mas já fiz muito para alguns organismos comunitários. Ajudamos a organização do 10 de Junho, o Centro de Acção Sócio Comunitário e a Santa Cruz. Um projecto muito importante para a nossa comunidade é uma biblioteca digna para os portugueses. Estamos a renovar a biblioteca inter-cultural Mile-End para ser uma biblioteca que vai ser uma fonte muito importante em Montreal para todas as comunidades e quero que uma secção sobre a literatura portuguesa e lusófona seja bem visto nesta biblioteca. Como pessoa que gosta muito do meio cultural estou também no projecto da Casa da Cultura onde vamos ter uma casa para todos eventos culturais e vamos finalmente ter uma grande sala de espectáculo.

## Objectivo em baixa

A Defesa nacional abandona a ideia de tornar bilingues todos os militares. De acordo com o ministério, o seu novo objectivo sobre as línguas oficiais para permitir de se conformar à Lei sobre as línguas oficiais. Há perto de 20 anos, as Forças canadianas tinham dado o objectivo de tornar todos os militares bilingues. A Defesa nacional indica agora que este objectivo, bem honroso, não é necessário e demasiado ambicioso, tendo em conta os seus recursos insuficientes em matéria de formação linguística. Os cursos de línguas por conseguinte doravante serão oferecidos em prioridade aos militares que são bilingues, como os oficiais gerais.

## Embaixada canadiana acusada de espionagem

Uma nova crise diplomática opondo o Canadá e o Irão, desenrola-se. O Parlamento iraniano, o Majlis, teria decidido abrir um inquérito sobre presumidas actividades de espionagem efectuadas pela embaixada canadiana em Teerão. O deputado Javad Arian-Manesh declarou ao diário reformador Etemad que o ministro das Informações de segurança, Gholam Hossein Mohseni Ejeie, será convocado ao Parlamento para este efeito. O inquérito já é apoiado por numerosos deputados iranianos.

## Aumento das tarifas na STL

As tarifas da Sociedade de transporte Laval (STL) aumentarão em média de 3,2% a partir do 1 Janeiro próximo. Em 2006, os cidadãos de Laval também conheceram um aumento dos custos dos transportes comuns. Os adultos que pagam em espécie cada passagem desembolsarão 3\$ em vez de 2,90\$, o que representa um aumento de 3,4%. Com respeito à tarifa reduzida dos estudantes (menos de 18 anos) e pessoas de 65 anos e mais, ela passará de 1,75\$ para 1,80\$, um aumento de 2,9%. O custo do livrete de oito bilhetes regulares (adulto) aumentará de 2,4%, passando de 20,50\$ para 21\$; cada bilhete custará por conseguinte 2,63\$ em relação ao de 2,56\$, hoje. O livrete de bilhetes da tarifa reduzida será vendido 12,25\$ em vez de 12\$, um aumento de 2,1%.

## Não aumento de taxas para Montreal

A maior parte dos contribuintes sofreu apenas variações menores da sua conta de taxas fundiárias apesar do forte aumento do valor das suas propriedades. O orçamento para 2007 da Cidade de Montreal, compreende escalonamento durante quatro anos do aumento do valor fundiário, ao combinar uma baixa na taxa da tributação. O novo papel de avaliação que fez aumentar de uma média de 50% o valor das propriedades. O orçamento global ascende a 3,93 mil milhões de dólares, um aumento com menos de 2% em relação ao ano passado.

## O orçamento reexaminado à baixa

O conselho de aglomeração de Longueuil, após meses de litígios e de querelas intestinais, entendeu-se com dois municípios Sexta-feira. Restituindo algumas responsabilidades às cidades reconstituídas, a aglomeração baixaria o seu orçamento para 2007 em 193 milhões de dólares. O conselho de aglomeração transferirá aos municípios defusionistas a responsabilidade da sua rede de aqueduto, de estradas e de equipamentos colectivos. Estas economias permitiriam ao conselho reduzir as taxas de aglomeração em 17%. As cidades de Boucherville e de Brossard deram o seu acordo. As cidades de Saint-Lambert e de Saint-Bruno-de-Montarville pronunciaram-se sobre o projecto de orçamento reduzido, sujeito a voto do conselho em 14 de Dezembro corrente.

## CASA DE CÂMBIO

Nenhuma taxa de serviço

Preços competitivo aos dos bancos

Aberto segunda a sábado

Troca excelente de euros e dólares US

3960 Boul. St-Laurent  
(514) 845-5115

Falamos português



## Agência de Viagens Lisboa

TEMOS VIAGENS PARA TODO O MUNDO  
VOOS / HOTÉIS / PACOTES / CRUZEIROS  
SOMOS ESPECIALISTAS DE PORTUGAL E AMÉRICA LATINA  
VIAGENS EM GRUPO PARA NOVA YORK  
ESPECIAIS DE ÚLTIMA HORA PARA O SUL

### ALUGAMOS

carros, apartamentos,  
vivendas durante todo o ano em Portugal.

### OFERECEMOS

serviços de tradução reconhecida,  
preenchimento de documentos...

### IMPOSTOS ( INCOME TAX )

Estamos ao seu inteiro dispor ... contacte-nos:

355 Rachel Este - Montreal - Qc. - Canada H2W 1E8  
Tel. : (514) 844-3054 Fax : (514) 844-4924  
mail:avi@agc.lisboa.com



## Clinique Médicale AVICIENNE

**Dra B. Hejazi**

Medicina geral Alergologista  
(testes de alergia e imunologia)

**Dr G. Salami**

(Medicina geral)

Elizabeth Silveira, B.Sc., P.Dt  
Dietista

23, Rachel Oeste Montréal, Qué.  
Para marcação: (514) 849-7373

# O perigo real Portugal sentado

Rui Costa Pinto

Depois dos voos da CIA, que permitiram aos serviços norte-americanos sequestrar, interrogar e transportar ilegalmente suspeitos de terrorismo para cadeias clandestinas, o universo da espionagem e da contra-espionagem voltou a marcar a agenda mediática internacional.

O assassinio de Alexander Litvinenko, envenenado com polónio-210, trouxe para a ribalta mundial, mais uma vez, o mundo perigoso e incontável dos serviços de informação. A garantia de uma investigação policial, sem obstáculos, é mais importante do que especular sobre a alegada responsabilidade de Vladimir Putin e dos serviços russos na morte de um cidadão britânico.

O envenenamento do antigo espião russo, que investigava o assassinio de Anna Politkovskaia, jornalista do Novaia Gazeta, entre outros casos escaldantes, constitui mais um alerta para os riscos da total cobertura que as democracias ocidentais, entre as quais Portugal, têm concedido aos seus respectivos serviços de informações. Para os defensores das sacrossantas razões de Estado, os casos de atentados, assassinios e tráfico de armas, associados directa ou indirectamente às operações negras dos serviços de informações, não são suficientes para travar e evitar a consolidação de um Estado dentro do Estado. O caso Litvinenko é uma oportunidade de ouro para relançar o debate sobre o escrutínio e os limites dos serviços secretos. O interesse de Estado, um pretexto muitas vezes associado à grande corrupção, dinamizada pela globalização selvagem, não pode continuar a servir de argumento para garantir que as secretas continuem a funcionar com total opacidade e impunidade.

Os casos de desvios de fundos e de finan-

Em Portugal, por tudo e por nada, faz-se uma reunião. Pior: fazem-se reuniões para decidir o que fazer na próxima reunião. E assim por diante. Talvez seja por isso que as decisões e as mudanças tardem. É difícil encontrar alguém disponível entre reuniões.

Segundo um estudo da Escola de Direcção de Negócios divulgado recentemente em Lisboa, dois terços das reuniões não começam à ho-



marcada. Para isso contribuiu, certamente, o facto dos portugueses não serem pontuais. O que se compreende.

Para os portugueses já basta chegar ao sofá ou ao estádio a horas. Era o que faltava preocuparem-se com isso no resto da semana.

ciamentos ilícitos ao mais alto nível do Estado, tanto nas democracias como nas ditaduras, que contaram com o beneplácito de serviços altamente equipados e preparados, deviam bastar para evitar que um instrumento de defesa e de segurança se possa transformar numa perigosa ameaça contra os princípios do estado de direito e dos regimes democráticos.

Miguel Carvalho

Mas voltemos às reuniões...

O estudo revela que metade das reuniões – mesmo as que começam a horas, presume-se – não servem para nada. A outra metade não possui sequer uma agenda de trabalhos distribuída previamente, o que na gíria dá azo a intermináveis discussões sobre o assunto predilecto dos unidos às reuniões: o sexo dos anjos. Se fossem compiladas as reflexões filosóficas sobre o tema ao longo dos últimos dez anos de reuniões em Portugal, a Pátria daria à civilização um contributo só comparável ao dos clássicos gregos.

Como se já não bastasse as reuniões não começarem a horas e não terem uma agenda, os portugueses descobriram a versão «Portugal Sentado» do caminho marítimo para a Índia: quase metade das reuniões com agenda prévia, não cumprem... a agenda. O que, sendo um convite à criatividade – fala-se de tudo e de nada – deixa para a próxima reunião a agenda da primeira reunião.

Nem sempre foi assim, claro.

Imagine-se o que seria de nós e da nossa História se ao longo dos séculos tivéssemos reunido mais e decidido menos. É verdade que Colombo não chamaria índios aos índios se tivesse feito uma reunião antes de partir. Mas Vasco da Gama chegou à Índia, dobrando tormentas e sem qualquer relatório de um grupo de estudos.

O 25 de Abril fez-se. E para isso, obviamente, fizeram-se reuniões. Mas ninguém encomendou um estudo de viabilidade económica para saber se a revolução ficava mais em conta. Como o fascismo decidia por livre e espontânea vontade do velho de Santa Comba, os governos democráticos criaram o hábito de reunir por tudo e por nada. Multipli-

caram-se os grupos de pesquisa, de aconselhamento, de estudos, de reflexão, de crise. Nisso, Guterres foi o maior. E Santana, um desastre.

O primeiro fazia do diálogo uma beatice ecuménica. O segundo não chegaria a horas nem ao seu próprio enterro, a menos que fosse no Lux.

Em Portugal, de resto, instituiu-se o hábito de pagar senhas de presença a iluminados e figuras quase divinizadas, vulgarmente conhecidos por «especialistas», a quem se encomendam decisões sobre matérias que os governos foram eleitos para... decidir.

Nas empresas, o caso não muda de figura. Neste preciso momento em que escrevo, 83567 gestores estão certamente em reunião e outros 78657 mandam dizer que estão porque não querem atender a mulher. No fundo, estamos todos em reunião. Uns mais, outros menos. Conforme as necessidades.

Nos governos, nas empresas, anda, pois, a perder-se muito tempo com reuniões e a decidir pouco.

Dou um exemplo: há anos, muitos anos, que ouço os empresários dizer que Portugal precisa de reformas e os governos a dizer que estão a prepará-las. Tantas reuniões depois e ninguém percebeu ainda de que reformas falam um e outros e, já agora, arazão pela qual não foram feitas.

No fundo, Portugal gosta de se reunir. Sentar à mesa, mexer o café, perguntar pela prima, saber como correu o fim-de-semana e onde vão ser as próximas férias. Pelo meio, os homens discutem o penalty e as mulheres falam do ginásio ou da última plástica. Nisto, já foi meia-hora.

Como a reunião não começou a horas nem tem agenda, define-se nesta reunião a agenda da próxima, a tal onde, finalmente já com a agenda diante dos olhos, iremos decidir o que, da agenda, pode e deve ser discutido na próxima reunião.

Rancho Folclórico Cantares e Bailares dos Açores Organiza

## Sensacional Passagem de Ano 2006/2007

Domingo 31 de Dezembro 2006 pelas 19h00  
no Salão Paroquial da Igreja St. Antoine-Marie-Claret  
2000 Henri-Bontrami (Igreja da Póvoa) com estacionamento na lado Oeste da Igreja

Feliz Ano Novo

Animado pelo famoso Conjunto, Contact

A meia noite será servido uma garrafa de champanhe por mesa e doces

Jantar / Menu

- \*Cabo Verde
- \*Salada de marisco
- \*Vitela assada com batatas e legumes
- \*Sobremesa: gelado com bolo

Preços Adultos: 50 Rancheos, Crianças dos 6 aos 12 incl. 25 Rancheos  
Para mais informações e reservas contactar com:  
José Correia (450) 629-9898

## VENDA DE ARMAZÉM

HORÁRIO DAS FESTAS 2006

NOV	DEZ	JAN	FEB	MAR	ABR	MAY	JUN	JUL	AUG	SET	OCT	NOV	DEZ

75% DE DESCONTO

TUDO PARA UMA BELA MESA E PARA PRENDAS.

TODAS AS MELHORES MARCAS DOS FABRICANTES DA FRANÇA E DA EUROPA

Crystal Verrerie, Vaiselle, Porcelaine de Limoges, Étain, Acier Inoxydable, Argenterie et Coutellerie

960, AVE. OUTREMONT

# Comunidade

# 20º Aniversário da Igreja de Santa Cruz

Cont. da pág. 1

## Horóscopo Semanal

Previsões Astrologia por Dra. Maria Helena

**CARNEIRO** (21 de Março - 19 de Abril)

**Carta da Semana:** As de Espadas, que significa Sucesso.  
**Amor:** Esta semana seja mais extrovertido. Conhecerá pessoas importantes para a sua vida futura.  
**Saúde:** O stress levá-lo-á a situações de desgaste  
**Dinheiro:** Evite gastos desenfreados.  
**Número da Sorte:** 51 **Números da Semana:** 17, 25, 30, 2, 9, 28

**TOURO** (20 de Abril - 20 de Maio)

**Carta da Semana:** 2 de Ouros, que significa Dificuldade/Indolência.  
**Amor:** Um romance está para breve. Fase propícia ao conhecimento de novas pessoas  
**Saúde:** Algumas dores de cabeça.  
**Dinheiro:** Pense positivo e não se deixe abater por uma pequena discussão com um colega de trabalho.  
**Números da Sorte:** 66 **Números da Semana:** 21, 14, 16, 23, 45, 9

**GÉMEOS** (21 de Maio - 20 de Junho)

**Carta da Semana:** Rainha de Espadas, que significa Melancolia.  
**Amor:** Poderá reencontrar alguém que já foi muito importante para si no passado e isso vai deixá-lo muito sensível.  
**Saúde:** Atenção ao sistema respiratório.  
**Dinheiro:** Será reconhecido pelo trabalho prestado.  
**Número da Sorte:** 63 **Números da Semana:** 23, 11, 36, 44, 29, 6

**CARANGUEJO** (21 de Junho - 22 de Julho)

**Carta da Semana:** 10 de Espadas, que significa Dor, Depressão, Escuridão  
**Amor:** Uma desilusão amorosa poderá levá-lo a estados de angústia e depressão.  
**Saúde:** Faça caminhadas ao ar livre. Aproveite os benefícios do sol.  
**Dinheiro:** Evite se lamentar tanto e esforce-se mais por atingir os seus fins. O sucesso está nas suas mãos.  
**Número da Sorte:** 60 **Números da Semana:** 4, 17, 23, 49, 26, 1

**LEÃO** (23 de Julho - 22 de Agosto)

**Carta da Semana:** 7 de Paus, que significa Discussão, Negociação Difícil.  
**Amor:** Nem sempre dizer sim é bom para a sua relação. Imponha a sua vontade, pois o amor é dar e receber.  
**Saúde:** Sentir-se-á um pouco nervoso, deve evitar o excesso de preocupações.  
**Dinheiro:** Prepare-se e conte com despesas extra.  
**Número da Sorte:** 29  
**Números da Semana:** 14, 18, 26, 48, 35, 7

**VIRGEM** (23 de Agosto - 22 de Setembro)

**Carta da Semana:** A Torre, que significa Convicções Erradas.  
**Amor:** Sentir-se-á manipulado pelos seus amigos. Imponha a sua vontade.  
**Saúde:** Cuide mais de si e do seu corpo.  
**Dinheiro:** Deve ser comedido e evitar gastos supérfluos.  
**Número da Sorte:** 16  
**Números da Semana:** 9, 46, 27, 33, 21, 14

**BALANÇA** (23 de Setembro - 22 de Outubro)

**Carta da Semana:** 4 de Espadas, que significa Inquietação, agitação.  
**Amor:** Reflecta sobre uma discussão que teve com o seu par e veja se realmente tem razão.  
**Saúde:** Mantenha uma atitude de calma e tranquilidade.  
**Dinheiro:** Dedique-se completamente à empresa onde trabalha, pois se não o fizer não chegará a bom porto.  
**Número da Sorte:** 54 **Números da Semana:** 47, 12, 39, 26, 3, 37

**ESCORPIÃO** (23 de Outubro - 21 de Novembro)

**Carta da Semana:** As de Copas, que significa Princípio do Amor, Grande Alegria.  
**Amor:** Se é descomprometido, a semana promete ser cheia de surpresas.  
**Saúde:** Procure respeitar o horário das refeições.  
**Dinheiro:** Valorize-se mais. Acredite nas suas qualidades profissionais.  
**Número da Sorte:** 37  
**Números da Semana:** 28, 17, 32, 11, 49, 24

**SAGITÁRIO** (22 de Novembro - 21 de Dezembro)

**Carta da Semana:** 7 de Ouros, que significa Trabalho.  
**Amor:** Cuidado com aquilo que diz pois pode magoar alguém de quem gosta muito.  
**Saúde:** Reduza o ritmo de trabalho e descanse mais. Lembre-se que o seu bem-estar está acima de qualquer coisa.  
**Dinheiro:** Nem sempre trabalhar desenfreadamente é produtivo, pense nisso.  
**Número da Sorte:** 71  
**Números da Semana:** 49, 10, 5, 19, 11, 20

**CAPRICÓRNIO** (22 de Dezembro - 20 de Janeiro)

**Carta da Semana:** 6 de Copas, que significa Nostalgia.  
**Amor:** Evite ficar preso ao passado. É tempo de avançar.  
**Saúde:** A semana decorrerá sem grandes problemas.  
**Dinheiro:** Evite ser tão preguiçoso e dedique-se ao trabalho.  
**Número da Sorte:** 42  
**Números da Semana:** 4, 16, 23, 48, 23, 1

**AQUÁRIO** (21 de Janeiro - 18 de Fevereiro)

**Carta da Semana:** Valeta de Ouros, que significa Reflexão.  
**Amor:** Poderá sentir necessidade de se isolar de tudo e de todos para tomar uma decisão importante.  
**Saúde:** Desfrute com maior regularidade do ar puro do campo.  
**Dinheiro:** Poderá haver uma entrada de dinheiro inesperada.  
**Número da Sorte:** 75  
**Números da Semana:** 15, 26, 40, 37, 4, 29

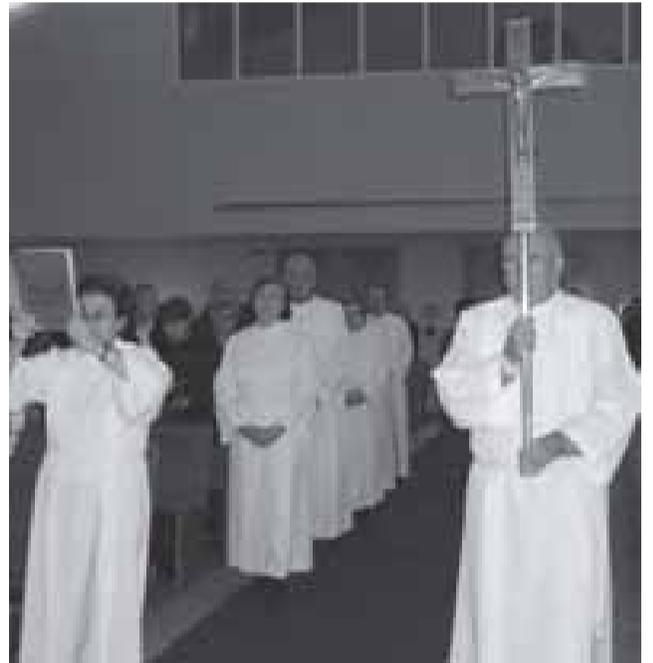
**PEIXES** (19 de Fevereiro - 20 de Março)

**Carta da Semana:** 8 de Copas, que significa Concretização, Felicidade.  
**Amor:** Semana marcada pelo romance e pela paixão.  
**Saúde:** Algumas dores musculares, relaxe mais.  
**Dinheiro:** O seu chefe poderá testar a sua competência. Esforce-se por estar à altura.  
**Número da Sorte:** 44  
**Números da Semana:** 17, 23, 38, 9, 49, 3



Laurentius Ruba.

Sabiam que o primeiro baptizado que houve em Santa Cruz foi o de Daniel Mendes Baptista, o primeiro casamento, o de Maria de Fátima Pimentele de Duarte Dinis Barbosa Almeida, e o primeiro funeral foi o de Afonso Grilo, esposo da senhora Lurdes Grilo, membro do Grupo Coral de Santa Cruz, que animou a cerimónia deste aniversário?



Um grupo, chefiado pelo Professor José Barros, está recolhendo dados históricos afim de se preparar o quarto de século da Missão. Se tiverem algum recorte de jornal, uma fotografia ou qualquer outro documento que possa ser útil a este grupo de investigação, por favor, entregue-os na secretaria.

Não se esqueçam que quarta-feira, dia 30 de Novembro de 2011, festejar-se-ão as bodas de prata da Igreja de Santa Cruz. Já começaram os preparativos.



## GEORGE PRENDA, C.A.

comptable agréé  
chartered accountant  
contabilista diplomado

Ajudando a comunidade portuguesa a desenvolver-se e prosperar, dando-lhe acesso a serviços profissionais nos seguintes temas:

- Contabilidade e verificação da mesma
- Escritura de livros
- Processamento de salários/TMS/TVO/CSST
- Impostos corporativos e pessoais
- Apelação de impostos fed/prov
- Planificação financeira e de impostos
- Consultor em administração
- Consultor em informática
- Instalação e treino de produtos informáticos
- Administração de prédios
- Assistência para obtenção de licenças
- Análises de projectos
- Especialista nos temas seguintes: automóvel, construção, imóvel, paisagem, restaurantes, retalhista, têxtil e serviços industriais



Membre de l'Ordre des comptables agréés du Québec

Tel (514) 232-3095 Fax (514) 842-9153  
4157 St-Laurent (esq. Rachel) H2W 1Y7

**CENTRE DENTAIRE**  
**DR. CATHERINE LUU**  
DENTISTERIE GÉNÉRALE, ESTHÉTIQUE ET PROTHÈSES  
IMPLANTS, SERVICES D'ORTHODONTIE, BLANCHIMENT

  **4510, Cartier**  
**angle Mt-Royal**

**(514) 527-8701**



# Saúde e Sociedade

## “Vazios”, cheios em cada Natal!



Naquela noite o céu desceu até ao teto da residência do senhor Ricardo. Sua esposa tinha conseguido estender a massa que ficara do pequeno almoço, e pensava fazer uma torta para repartir pelo marido e pelos dois filhos: Ricardito e Elisa. Ela pensava que para si mesma seriam suficientes as provas que faria durante o fabrico ao mexer a massa para

que crescesse...

Já tinha experiência de ficar com menos apetite quando cozinhava para que eles apreciassem a comida, e tivessem o suficiente...

Naquela noite não tinham suficiente.

Porém o senhor Ricardo estava chegando e vinha a assobiar. Parecia que o céu vinha com ele.

— Trago comida! Boa comida enlatada, e em pacotes! — disse, suprimindo a música assobiada que ficou a repercutir pelos corredores e escaninhos da sua casa. E continuou dirigindo-se à esposa: - Francine! Prepara como queiras! Foi uma graça de Deus encaminhar os meus passos para ir oferecer os meus préstimos ao Centro de Ajuda aos desvalidos!

Quando ficava desempregado sempre se oferecia para trabalhar como benévolo, e resultava que obtinham muitas vezes auxílio inesperado.

- Deus não falha. Logo me conheceram, e não tardou que viessem ofertas só para nós! Porém admiram-se que eu não tenha emprego... Que dizer-lhes?..

Uma luz diáfana inundava toda a casa. Dir-se-ia que o céu entrava para desvanecer sombras que ofuscam esperanças e abrem vazios difíceis de preencher quando a fé bruxuleia... Ricardito não se animou muito. Parecia estranho desde toda a tarde! Mas Francine preparou a ceia e todos comeram até se fartarem.

- É impossível atravessar a vida quando um vazio se apresenta a provocar decepção, — disse o pai. — Acreditei: é possível construir no vazio olhando em frente com projectos que superem valores mesquinhos, para valorizar acções com

objectivo de dar bons frutos! Vazios cheios, recebem e dão, porque se multiplicam! “Tudo é possível ao que crê”, disse Jesus quando certo pai lhe apresentou o filhinho que o Diabo queria destruir (Marcos 9:23). Não esqueçam: é tempo de Natal; e nesta quadra enchem-se vazios de muitas esperanças; somente é necessária expectativa de luz com azeite na candeia!

- Todos concordaram, menos o filho.

Ricardito sabia que o pai era escritor, poeta e filósofo, e que emigrara porque as suas obras tinham sido proibidas. Ele não entendia nada dos porquês dessa proibição, nem da perseguição que lhe moviam. Ouvindo as palavras do pai, em vez de se ir deitar para dormir, foi para a janela a pensar que a distância da terra às alturas etéreas do que chamamos céu, eram como um desterro que o seu pensamento não sabia medir...

Veio-lhe à memória que na tarde daquele dia assistira a uma guerra de palavras e de pancadaria, entre dois bandos de rua, que teimavam entre si para assaltar o comércio do bairro, sem chegarem a acordo de quais iriam na frente, e de quem faria a cobertura para se livrarem da polícia. A discussão fora acesa e num tom determinante.

Deixara no seu íntimo grande desassossego, pois verberavam com obstinação:

— Ninguém vê a fome do nosso bairro?!

É isto Natal?!

Quanto dinheiro mal gasto, e tanta miséria escondida...

- Só que a polícia chegou antes do assalto, e a turba tinha dispersado incólume...

Ricardito continuou a pensar por muito tempo. Outras palavras do pai assaltavam a sua memória escaldando-lhe o sentimento...

Dizia o pai que tudo quanto o homem tem é um empréstimo de Deus, mas que o egoísta não sabe repartir por algum que necessite ou peça emprestado. Há muito para dar e receber; todavia as nações ainda não adquiriram experiência que as habilite para saberem como se dá sem se vender à ganância, e ter um lucro maior!...

Estava imergindo destes pensamentos quando viu um

garoto que lhe acenava do outro lado da rua como querendo falar-lhe. De imediato aproximou-se e perguntou:

- Quem és tu?

- Sou o Natal!...

- Hem?! Que dizia ele?... Mas o recém chegado prosseguia: - Não te admires; a condição social tem marionetas em muito lado! Dizem o que pensam, mas não pensam o que dizem. Deus oferece para a vida, equidade e senso para distribuir com amor e justiça, mas o ser humano é um constante aprendiz. Vê tu...

Então acordou no sofá, junto à janela, com o pai a sacudi-lo apressadamente e a dizer-lhe com muito carinho:

- Eu vou embora... Vê tu o canal 2 da T.V. às 11 horas... É sobre o Natal.

Efectivamente, o noticiário foi concreto: - “Estava-se preparando um assalto ao Comércio do bairro S.M. Um emigrante benévolo do Centro de distribuição descobriu que chegavam pistolas e metralhadoras como brinquedos, mas à mistura vinham armas verdadeiras... Avisada a polícia todas as armas foram confiscadas. O interessante é que o Comité do Centro resolveu, por unanimidade, fazer a distribuição das ofertas, nos domicílios do bairro, em vez de esperar que os moradores fossem buscá-las ao depósito. Assinala-se ainda que a colheita de valores, este ano triplicou! O falso material bélico não seria distribuído”.

Tratava-se do Bairro onde morava o senhor Ricardo e a família. Em verdade, cada ofertante põe a descoberto a sua alma diante de Deus em cada Natal, se oferece em sintonia com o amor dessa primeira oferta universal que foi o nascimento de Jesus! Ela pode encher esperanças vazias, e Ele está lá para que tenham livramento e vida em abundância (João 10:10)!



**Silva, Langelier & Pereira Inc.**

Assurances Pierre G. Séguin Inc.

Seguros e serviços financeiros

Tels.: (514) 282-9976  
(514) 288-5177  
Fax: (514) 848-0133

75, Napoléon  
Montréal H2W 1K5

**43 ANOS**

1963-2006



**Centro Quiroprático da Saúde Vertebral**

**525 Fleury Este** (Saída nos metros Sauré ou Henri-Bourassa)  
**(514) 274-2415**

www.chiropratiquesante.com - drpitre@chiropratiquesante.com

O Dr. Pitre informa-vos que continua a ocupar-se da clientela do Dr. Langelier, que se encontra numa reforma bem merecida.  
**O Dr. Pitre fala Francês e Inglês.**

*Desejamos umas Boas Festas à nossa clientela e a toda a comunidade portuguesa!*

**Ofereça uma prenda a si mesmo/a Nós oferecemos-lhe...**

Consulta preliminar de 15 minutos grátis.  
A primeira visita por 60\$ (reg. 120\$)  
(consulta, exame, radiografia se necessário, relatório da sua condição à segunda visita)\*

Uma almofada ortopédica a base de água será oferta a todos os novos clientes.\*  
\*Valores válidos até 31 de Janeiro de 2007



**Tratamentos eficazes para**

- Dores lombares
- Dores dos ombros
- Dores cervicais
- Dores de cabeça
- Ferimentos desportivos
- Neuralgias nos braços e pernas

... e muito mais...

**Serviços de urgência, de rectificação e prevenção**  
**Serviços familiares, mulheres grávidas, crianças,...**  
**Nossa missão: restaurar e conservar o seu potencial de saúde assim como o da sua família e amigos.**

# Réveillon 2006

Domingo, 31 de Dezembro às 19h

## Jantar dançante

Salão da Igreja St-Enfant Jésus  
5035 rua St-Dominique

Animação musical pelo conjunto musical "TROPICAL"

À meia-noite será servida uma garrafa de espumante por pessoa

Estacionamento gratuito nas traseiras da igreja

N.B. Os lucros desta festa reverterão a favor da paróquia St-Enfant Jésus

**TROPICAL: energia, luz, calor e amizade!**

**EMENTA**

Prato de marisco (entrada)  
sopa + salada  
Rosebif, legumes e batatas no forno  
sobremesa - haverá uma mesa depois às 11h com bolos, fruta e café

**Entrada**

Adultos - 55 estrelas  
Crianças (6-12 anos) - 25 estrelas  
Crianças (0-5 anos) - gratuito

**Bilhetes à venda:**

María Melo 514.274.1990	Gorette Valente 514.272.3566
Manuel Rodrigues 514.282.8659	JL Couture 514.844.4351
Salão Irene 514.844.9652	Epicrte Colonial 514.849.7112
Salão Isabel 514.286.5252	Salão Barml 514.271.1504
Padaria Lajeunesse 514.272.0362	







## Alma Juvenil

### Anekdota do Joãozinho

-A minha mulher é muito poupada, economiza em tudo.  
-A minha também, sempre que faz anos põe dez velas a menos no bolo.

P: Porque é que as cobras não picam os advogados?  
R: Cortesia profissional...

Um ano depois do casamento, o rapaz telefona para casa da mãe com a grande notícia.  
-Trigémios, mamã! Tivemos trigémios! Um caso assim só acontece uma vez em cada 100.000 relações.  
-Tu é que sabes, meu filho. Mas assim a tua mulher vai acabar por te matar.

P: Qual é a diferença entre o governo Inglês e o Português?  
R: O governo Inglês é parlamentar.  
Já o Português é para lamentar.

### Cartoon



### Advinha da semana

**Dez e dez não são vinte, com mais cinquenta faz onze. O que será?**

Resposta da advinha da semana passada: Castanheiro

### Falsos Gémeos

#### Morar ou Murar?

a- Vou \_\_\_\_ pesca no próximo fim-de-semana.

b- Dedico-me a este passatempo \_\_\_\_ muitos anos.

### Palavras difíceis

#### Sabe o que quer dizer *belicoso*?

Assinale a opção correcta:

- que incita à guerra
- que é divertido
- que defende a paz

Resposta da semana passada: parcial

## Traduções Sandy Martins



Inglês - Francês  
Francês - Inglês  
Português - Francês

Francês - Português  
Português - Inglês  
Inglês - Português

Contacte  
514-943-7907

# A Beleza à nossa mão

Sylvio Martins

Julgam muitas mulheres que, lá porque agora estamos numa época de liberdade, os homens preferem as mulheres com pouca roupa. Porém, esta ideia é totalmente errada!

Porém, os avanços no vestuário feminino começaram a ser notórios. A mini saia, as calças para mulheres, os novos modelos do vestuário, os inovadores tecidos e padrões, apaixonaram toda a sociedade. O corpo da mulher começou a ser exibido, valorizaram-se as curvas femininas, a beleza da pele, impregnando, assim, a mulher com uma aura de feminilidade e sedução.

Actualmente, a roupa é uma arma muito importante para o jogo da sedução. Partindo do pressuposto que existe uma grande liberdade quanto ao vestuário, a verdade é que essa liberdade não pode ser usada em demasia. O que significa que mostrar o umbigo, uma boa parte da perna, deixar antever um pouco mais o peito, é extremamente sedutor, mas exagerar nessa exibição, quase sempre consciente, pode não ter os efeitos pretendidos por si.

A moda está sempre a mudar e a enriquecer a nossa sociedade nos estilos para todas as mulheres e isto é importante. Hoje em dia temos várias revistas para apresentar esta moda, uma delas é a revista "Clin d'Oeil Fille". Esta revista dedica-se à moda e à beleza das raparigas com vários artigos para elas. Este mês, tivemos o amigo do jornal que nos informou que Kayla Oliveira, uma menina bem portuguesa, foi o modelo deste mês. A Voz de Portugal dá os parabéns a Kayla por ter chegado a esta nova fase do seu caminho para poder ser uma profissional.



# Bela Vista, o sabor da tradição

Sylvio Martins

No início do Século XIX, em Belém, junto ao Mosteiro dos Jerónimos, laborava uma refinação de cana-de-açúcar associada a um pequeno local de comércio variado. Como consequência da revolução Liberal ocorrida em 1820, são em 1834 encerrados todos os conventos de Portugal, expulsando o clero e os trabalhadores.

Numa tentativa de sobrevivência, alguém do Mosteiro põe à venda nesta loja uns doces pastéis, rapidamente designados por "Pastéis de Belém". Na época, a zona de Belém era distante da cidade de Lisboa e o percurso era assegurado por barcos de vapor. No entanto, a imponência do Mosteiro dos Jerónimos e da Torre de Belém atraíam os visitantes que

depressa se habituaram a saborear os deliciosos pastéis originários do Mosteiro. Em 1837, iniciou-se o fabrico dos "Pastéis de Belém", em instalações anexas à refinação, segundo a antiga "receita secreta", oriunda do convento. Transmitida, e exclusivamente conhecida pelos mestres pasteleiros que fabricam artesanalmente na "Oficina do Segredo", este receita mantém-se igual até aos dias de hoje.

Em 1995, João Carlos N. Cunha e Ana Marisa Moreira, formados pelas escolas de hotelaria de Lisboa e do Quebeque em Montreal, entraram na história da nossa comunidade. A Pastelaria Bela Vista abriu as suas portas, levando a todos a tradição do "pastel de Belém" a um nível superior. Um pouco



mais dispendiosos, a qualidade e a apresentação estão presentes em cada um dos pastéis (também nos outros produtos oferecidos).

Para servir uma clientela sempre crescente e para, de uma forma especial, assinalar o seu décimo-primeiro aniversário, os dois proprietários decidiram abrir uma segunda pastelaria, na zona de Rosemont - Petite-Patrie, mais precisamente no 6409 da rua Papineau, perto da rua Beaubien.

Quando lá entrei pela primeira vez, fiquei de boca aberta. Os proprietários propõem um lugar simples, mas luxuoso, que encantará os clientes.

Parabéns aos donos, e também a Manuel da Cruz que, com o seu talento, fez deste lugar um dos preferidos para tomar um café, onde os aromas e os sabores fazem-nos viajar a Lisboa por alguns minutos... Não esquecendo as tigeladas de Abrantes, bolos de aniversários, de casamento - e, obviamente, para qualquer outra ocasião -, os cafés variados, pão, biscoitos, até mesmo biscoitos açorianos, telhas de amêndoa, etc., a **Bela Vista** poderá sem dúvida alguma deliciar o seu paladar.

Não é preciso ir a Portugal para ter doçaria típica Portuguesa... Convidamos todas as pessoas a visitar este lindo cantinho de Portugal no bairro Rosemont - Petite-Patrie. Desejamos muito sucesso ao Sr. Cunha e à D. Moreira nesta nova ventura, com votos de longa e próspera vida.

Pastelaria, Padaria, café

Bela Vista



**Venham visitar o novo local**  
da Pastelaria e Padaria Bela Vista  
situado no 6409 Papineau (perto da Beaubien)

**Especialidades de Natal:**

- Pão de ló
- Bolo-Rei
- Broinhas de natal
- Queijadas e tigeladas
- Pastéis
- Tortas de ovos moles
- Fios de ovos
- Biscoitos variados
- Rissóis e Pastéis de Bacalhau



Desejamos aos clientes,  
amigos e à comunidade em geral,  
**Feliz Natal e Bom Ano Novo**

[www.pasteis-de-nata.com](http://www.pasteis-de-nata.com)

68 Ave. des Pins este (Colonial)  
514.849.3609

6409 Ave. Papineau (Beaubien)  
514.227.1777

# Guia do Consumidor

# Necrologia

**CÂMBIO DO DÓLAR CANADIANO**  
UM SERVIÇO DO **Millennium**  
5 DE DEZEMBRO DE 2006  
**1 EURO = 1.526**      **514.287.3370**

**Consulado Geral de Portugal em Montreal**  
2020 Rua University, suite 2425  
Montreal (Québec) H3A 2A5  
Tel.: 514.499.0359  
www.secomunidades.pt/montreal

**URGÊNCIAS E SERVIÇOS PÚBLICOS**

Polícia, Fogo, Ambulância	9-1-1
Clinica Portuguesa Luso	514.849.2391
Deteção de gás	514.598.3111
Emigração Canadá	514.496.1010
Emigração Quebec	514.873.2445
Hospital Hôtel-Dieu	514.890.8000
Hospital Royal Victoria	514.842.1231
Hospital Ste-Jeanne-d'Arc	514.842.6141
Hospital Ste-Justine	514.345.4931
Informação Montreal	514.872.1111
Normas do trabalho	514.873.7061
Sun Youth	514.842.6822
Urgências sociais	514.896.3100

**ASSOCIAÇÕES E CLUBES**

Ass. dos Pais	514.495.3284
Ass. Port. do Canadá	514.844.2269
Ass. Port. do Espírito Santo	514.254.4647
Ass. Port. de Lasalle	514.366.6305
Ass. Port. de Ste-Thérèse	514.435.0301
Ass. Port. do West Island	514.684.0857
Casa dos Açores do Qc	514.388.4129
Casa do Ribatejo	514.729.9822
Centro de Ajuda à Família	514.982.0804
Centro Port. de Referência	514.842.8045
Centro Com. do Espírito Santo	514.353.1550
Clube Oriental Port de Mtl	514.342.4373
Clube Portugal de Montreal	514.844.1406
Instituto Cultural Açoriano	514.323.7391
Filar. Portuguesa de Mtl.	514.982.0688
Folc. Campinos do Ribatejo	514.353.3577
Folc. Portugues de Mtl.	514.739.9322
Rancho Folc. Verde Minho	514.768.7634
Sporting Clube de Mtl	514.499.9420
Sp.Mtl e Benfica	514.273.4389

**IGREJAS**

Igreja Baptista Portuguesa	514.484.3795
Igreja Católica de Santa Cruz	514.844.1011
Igreja N. S. de Fátima de Laval	450.687.4035
Assembleia de Deus	514.583.0031
Centro Cristão da Família	514.704.0006
Igreja Nova União	514.593.9950
Igreja Cristã Vitoriosa	514.525.9575
Igreja St-Enfant-Jésus	514.271.0943
Luz para as Nações	514.655.4689
Missão Carismática Int.	514.299.5657

**ENSINO ESCOLAR**

Atlântico	514.387.1551
Brossard	450.659.4356
Laval	450.687.4035
Lusitana	514.353.2827
Santa Cruz	514.844.1011

**AGÊNCIAS DE VIAGENS**

<b>ALGARVE</b>	
681 Jarry Est	514.273.9638
<b>CONFORT</b>	
4057 Boul. St-Laurent	514.987.7666
<b>LATINO</b>	
177 Mont-Royal Est	514.849.1153
<b>LISBOA</b>	
355 Rachel Est	514.844.3054
<b>TAGUS</b>	
4289 St-Laurent	514.844.3307

**BOUTIQUES**

<b>BOUTIQUE ANA MARIA</b>	
4409 St. Laurent	514.849.6619

**CAIXA DE ECONOMIA CAIXA PORTUGUESA**  
4244 St. Laurent 514.842.8077

**CANALIZADORES PLOMBERIE & CHAUFFAGE LEAL INC.**  
4267 Av. Coloniale 514.285.1620  
514.672.4687

**CLÍNICAS CLÍNICA MÉDICA LUSO**  
1 Mont-Royal Este 514.849.2391

**CLÍNICA MÉDICA NOVA**  
3755 Boul. St-Laurent 514.987.0080

**CONTABILISTAS GEORGE PRENDA, C.A.**  
4157 St-Laurent 514.232.3095

**DENTISTAS DR. THUY TRAN**  
4270 Boul. St-Laurent, #209 514.499.1624

**DISCOS/LIVROS DISCOTECA PORTUGUESA**  
Música, prendas, desporto.  
4134 St-Laurent 514.843.3863

**ELECTRICIDADE ELECTRO-LUSO**  
225 Gounod 514.385.1484  
514.385.3541

**FARMÁCIAS FARMÁCIA RITA NACCACHE**  
Antiga farmácia TRANG  
4289 Boul. St-Laurent  
entrega ao domicílio 514.844.6212

**FLORISTA FLEURISTE FLORATERIA**  
90 AV. Des Pins O. 514.288.4548  
Fax.: 514.288.0225

**FUNERAIS ALFRED DALLAIRE | MEMORIA**  
www.memoria.ca  
4231 St-Laurent 514.277.7778  
Eduino Martins Cel.: 514.862.2319  
Pedro Alves Cel.: 514.898.1152

**GARAGENS ALBERT STATION SERVICE**  
4209 De Bullion 514.845.5804

**IGREJAS IGREJA BAPTISTA PORTUGUESA**  
6297 Monkland Ave. 514.484.3795

**CENTRO CRISTÃO DA FAMÍLIA**  
2500 Boul. Rosemont 514.704.0006

**MÁQUINAS DE COSTURA MONSIEUR MACHINE À COUDRE.**  
7341 St-Hubert 514.271.6452

**MERCEARIA SÁ & FILHOS**  
4701 St-Urbain 514.842.3373

**MONUMENTOS GRANITE LACROIX INC.**  
Construção de monumentos  
1735 Boul. des Laurentides 450.669.7467

**MÓVEIS MEUBLES JEUNESSE**  
4089 St-Laurent 514.845.6028

**NOTÁRIOS M. LUCIEN BERNARDO**  
4242, Boul. St-Laurent, Suite 203 514.843.5626

**EDUARDO DIAS**  
4256 Boul. St-Laurent 514.985.2411

**OURIVESARIA OURIVESARIA ROSAS DE PORTUGAL**  
3953 Boul. St-Laurent 514.843.8727

**PSICÓLOGOS JORGE VASCO**  
406, St-Joseph Este 514.288.2082

**PADARIAS PADARIA LAJEUNESSE**  
533, Gounod 514.272.0362

**QUIROPRATAS DR. MARC CHENÉ**  
"Centre Chiropratique"  
7050, Jean-Talon Este, Anjou 514.351.1716

**DR. FRED M. ZAROW "Clinique Chiropratique Zarow"**  
6872 St-Denis #101 514.279-6536  
cliniquezarow.com/portugues.htm

**RESTAURANTES ESTRELA DO OCEANO**  
101 Rachel E. 514.844.4588

**SOLMAR**  
111 St-Paul E. 514.861.4562

**REVESTIMENTOS TAPIS RENAISSANCE ST-Michel**  
7129 Boul. St-Michel 514.725.2626

**TRANSPORTES TRANSPORTES BENTO COSTA**  
514.946.1988

A Voz de Portugal na Internet  
avozdeportugal.com

**Para anunciar nos Pequenos Anúncios Ligue 514 284 1813**

**A VOZ DE PORTUGAL**

**informação não tem preço**

**Sr. KAMOLA**  
VICENTE MÉDIUM CONHECIDO INTERNACIONALMENTE

Respeitável. Resolve todos os tipos de problemas: regresso definitivo da pessoa amada, casos de justiça, divórcio, desenvoltura, problemas desconhecidos, protecção a perpetuidade contra as "negatividades", etc.

Resultados rápidos e garantidos a 100%

**(514) 267-2247**

**ASTRÓLOGO AFRICANO AIDARA**  
Tel.: (514) 374-2395 Fax: (514) 374-9755

Posso largos anos de experiência e poder, oriundo dos meus antepassados. Com a máxima honestidade e sigilo, ajudo qualquer que sejam os casos desesperados, mesmo os de difícil solução: Angústias, mau-olhado, amarrações, devio, aproximações, casas assombradas, males físicos, impotência sexual, vícios, etc. Desamarro também todos os males flúidos que existem em si!

Trabalho à distância por bons guias com Talismãs fortíssimos para todos os fins! Considerado um dos melhores Profissionais do Canadá e estrangeiro, consultado por vários colegas devido às minhas previsões serem exactas e os tratamentos eficazes. Falo Português.

**CASA DOS MILAGRES**  
**Vidente médium incontestável**  
**AMINE**

Especialista no regresso imediato da pessoa amada. Resolve todos os seus problemas de namores, sorte nos jogos, negócios. Resultado garantido e definitivo, a 100%. Pagamento depois dos resultados.

**CONTACTE-ME JÁ!**  
Francês e Inglês **(514) 680-7619**

**Manuel de Sousa Novo**

Faleceu em Laval, no dia 27 de Novembro de 2006, com 61 anos de idade, Manuel de Sousa Novo, natural dos **Remédios Bretanha**, São Miguel, Açores, esposo de Leonor Pimentel. Deixa na dor sua esposa; suas filhas Suzie (Michel Furtado) e Sandra; seus netos Dylan e Cyndia (Borboleta); seus irmãos António, Miguel e José e seus cônjuges respectivos, cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.



Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
2159, Boul. St-Martin este, Laval  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
Eduino Martins

O funeral decorreu sábado, 2 de Dezembro, após missa de corpo presente, na Igreja Nossa Senhora de Fátima, em Laval, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao **Mausoléu St-Martin**, em Laval, onde foi a sepultar, em cripta. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**José Matias**

Faleceu em Montreal, no dia 30 de Novembro de 2006, com 84 anos de idade, José Matias, natural de Vila Franca do Campo, São Miguel, Açores, esposo de Diodata de Sousa. Deixa na dor sua esposa; seu filho Rogério, suas filhas Maria Leontina (Augusto Machado), Maria da Graça (Raafat Ibrahim); seus netos, seus irmãos (ãs), cunhados (as), sobrinhos (as), assim como outros familiares e amigos.



Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
1120, Jean-Talon este, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
Eduino Martins

O funeral decorreu sábado, 2 de Dezembro, após missa de corpo presente, na Igreja Santa Cruz, seguindo depois o corteje fúnebre em direcção ao cemitério Notre-Dame-des-Neiges, onde foi a sepultar. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Manuel Oliveira Gomes**  
1947 - 2006

Faleceu em Montreal, no dia 30 de Novembro de 2006, com 59 anos de idade, Manuel Oliveira Gomes, natural de Arcos de Valdevez, Portugal, esposo de Maria da Conceição Gomes. Deixa na dor sua esposa, sua filha Célia (Rui Dias), seu neto Alexis, sua mãe Maria de Lurdes Amorim Oliveira, seus irmãos José Pedro (Gloria Lima), Gonçalo (Inês Amorim), António (Diolinda Lima), sobrinhos (as), cunhados (as), assim como outros familiares e amigos.



Os serviços fúnebres estiveram a cargo de:  
**Alfred Dallaire | MEMORIA**  
4231, boul. St-Laurent, Montreal  
514. 277.7778 www.memoria.ca  
Eduino Martins

O funeral decorreu sábado, 2 de Dezembro, após missa de corpo presente, na Igreja Santa Cruz. Amanhã, haverá missa em Arcos de Valdevez, e será sepultado no cemitério de Jolda, S. Paio, Arcos de Valdevez, Portugal. A família vem por este meio agradecer a todas as pessoas que se dignaram tomar parte nas cerimónias fúnebres ou que, de qualquer forma, se lhes associaram na dor. A todos um sincero Obrigado e Bem-Hajam.

**Maria Eulália M. Barbeiro**  
1933 - 2006

Faleceu na Ilha de S. Miguel, Açores, Maria Eulália Medeiros Barbeiro, 73 anos, natural da Ribeira Seca, concelho da Ribeira Grande. Era viúva de José Viveiros.

Deixa na dor as suas filhas Fátima Viveiros (Fernando Faria); Graça Viveiros (António Oliveira, já falecido); os filhos José Luís Viveiros (Adelina Simão) e José Agostinho (Adélia Nóbrega), assim como 11 netos e 3 bisnetos.

A Missa do 7º Dia será celebrada na Igreja de Nª. Sra. de Fátima de Laval, sábado, 9 do corrente, pelas 17h00.

Paz à sua alma.



**Alfred Dallaire | MEMORIA**

**Cada vida é uma história**

514 277-7778      www.memoria.ca      1866 277-7778

4231, boul. St-Laurent, Montréal - 1120, Jean-Talon Est, Montréal - Mausoléu St-Martin 2159, boul. St-Martin, Laval

**Super Especial**  
a partir de **\$7.89**  
preço por anúncio  
+ TPS+TVQ  
\*novos contratos unicamente  
Durante o mês de Dezembro

Pagamento com VISA  
ou MASTERCARD pelo telefone  
Cheque ou dinheiro,  
apresentar-se na redacção do jornal

# Serviços e Negócios

**EMPREGOS**  
Operários, mínimo de 5 anos exp. em "pavé-uni" e muros de apoio. Bom salário. Tempo inteiro. (514) 820-5247

Les Anges Gourmets procura empregada para a cozinha. (514) 281-6947

Procuramos, para a Primavera 2007: Operador de rolo para asfalto/pavimentação de estradas, com mínimo de 5 anos de experiência; instalador de « pavé-uni » com mínimo de 5 anos de experiência; procuramos também jornaleiro para "pavé-uni", com 3 anos de experiência. **Joe (514) 808-0419**

Conduzir a tempo inteiro, classe 5, para companhia de distribuição de produtos alimentares. (514) 845-0164

Senhora para limpeza. Tempo parcial ou inteiro. Em Outremont. Deixar mensagem: **Terry (514) 278-3152**

Procuramos pasteleiro a tempo inteiro. (514) 272-0362

Agente de viagens, com ou sem experiência, formação turística, que fale Português, Francês e Inglês. **Enviar CV por e-mail: servicesplus@bellnet.ca**

Fábrica moderna procura operador, com experiência, de máquina "flat lock". **Apresentar-se ao 9500 Meilleur, #400.**

Procura-se empregado de lava-pratos (514) 836-3066

**VENDE-SE**

Grand Cherokee Laredo V8, 2002, com 130 000 km. Preço a discutir. (514) 943-7907

Mazda Protégé 1999 com 166 000 km. Impecável. \$4000. (514) 815-6574

Restaurante português de 35 lugares, situado num centro comercial da margem sul de Montreal, com acesso ao exterior. Equipamento praticamente novo. Ocupação imediata. Faça a sua oferta! **Filipe (450) 462-9813**

Mercearia portuguesa situada na margem norte de Montreal. Clientela estabelecida e muito potencial. (450) 420-1918

**ALUGA-SE**

Espaço em garagem para arrecadar o seu carro durante o Inverno. **Contactar Julia (em Francês) (514) 277-7778 ou (514) 909-5329**

5½ num duplex, situado na St-Michel / 25<sup>a</sup> Avenue, frente a uma escola. Entradas para máquinas de lavar e secar. (514) 322-5125

**Locaux à louer à Laval :**  
A. Duvernay : (400 pi²) et (300 pi²: taxes, électricité et alarme inclus).  
B. Metro Montmorency : 800 pi² et 1100 pi², complètement rénovés. Bel emplacement.  
**Tél. (450) 663-6644 ou (450) 661-5342**

**ALGARVE**



**Vende-se** extraordinária vivenda situada a poucos minutos da Praia da Rocha e do Vaule, centros comerciais. Magnífica vista sobre praia e montanha. (514) 386-0271

**SERVIÇO**

Faça todo o género de renovação. Contacte Sr. Lopes (514) 946-2760

**ENCONTROS**

Cavalheiro português, 65, procura senhora que vive só. **1 (450) 242-5831**

**VÁRIAS**

Espaço em contentor para a zona MINHO. Saída em Fevereiro de 2007. (514) 826-6362

**A Voz de Portugal na Internet**  
avozdeportugal.com

**Para anunciar nos Pequenos Anúncios**  
**Ligue 514 284 1813**

**A VOZ DE PORTUGAL**

**Informação não tem preço**

**RE/MAX**  
Esc.: 374-9250  
254-0216  
254-6139

**ST-MICHEL**  
Duplex 2x3½, garagem, todo renovado.

**CENTRE-VILLE**  
Triplex, 3x3½ todo renovado.

**VILLERAY**  
Prédio com 8 apartamentos, bem situado, terr. \$40.000

**ST-LEONARD**  
Grande triplex de luxo, renovado. Ver para ver!

**ST-LEONARD**  
Grande duplex 275%, cave bem terminada, garagem, todo jardim.

**ROSEMONT**  
Triplex 1x3½ + 2x3½ garagem, impecável

**RE/MAX**  
RE/MAX 2000 INC.  
1620, boul. de l'Avenir, Laval  
Esc.: (450) 682-0101  
Cel.: (514) 862-5587  
manuel.lima@videotron.ca

**Manuel Lima**  
Agent immobilier agréé

**CONDÔ DE LUXO EM CHOMEDÉY**  
4<sup>o</sup> ét., janelas, terraço, ar climatizado. Próximo de 440 e Carrefour Laval. \$229.000

**ST-DOROTHÉE**  
Grande duplex semi-detachado. 1 quarto de casa, garagem, espaço terreno de 10000.

**CHOMEDÉY, LAVAL**  
4 quartos fechados, piscina 15x30 chlo., perto da praia portuguesa. \$229.000

**ST-ROSE - Duplex** 4 qts de casa, 2 qts de terraço, todo bem decorado, casa 1 família. Preço realista \$700.000. Deve vender imediatamente. Faça uma oferta!

**CHOMEDÉY, LAVAL**  
Condo, 7<sup>o</sup> andar, dois qts de casa fechados, duas casas de banho, garagem, piscina. \$215.000

**TRIPLEX 2006**, perto do Mega Centre Ste-Dorothée. Rendimentos anuais \$29.700 - \$429.000

**RE/MAX**  
Bur.: (514) 281-5501  
Cel.: (514) 244-1310  
Cel.: (514) 995-1444

**Belchior Cantinho**  
Agent immobilier agréé

**Sandra Cantinho**  
Agent immobilier agréé

**PLATEAU**  
Perto da Ave des Pins, grande e impecável 6plex com 2 garagens, todo electrico. Rendimentos de \$63.300

**NOUVEAU ROSEMONT**  
Belo duplex com becholet, cozinha e casa de banho renovadas, armários em madeira, garagem, 615/2 + 1x3/2 + 1x3/2

**AMBIANCE - Domaine St-Sulpice**  
Especiál triplex 15x4, 1x7/2 + 1x3/2 + 1x3/2 garagem para dois carros, chlo em cimento nos dois andares

**PLATEAU**  
Magnifico condo 2<sup>o</sup> andar, 1986sq, com 2 grandes quartos, chlo de madeira, 2 garagens, MUITO LUXUOSO!

**ST-HENRI**  
Condomínio muito bonito, todo renovado. Último andar. Muito luminoso. Garagem. A dois min. do centro da cidade. \$199.000

**LONGUEUIL**  
Triplex com grande terreno de 6000sq, 1x7 1/2 + 1x7 1/2, ocupação para vários comércio com 10% de entrada, custo-benefício por um aluguer para morar no 5<sup>o</sup>. Taxa de chlo \$199.000

**RE/MAX**  
DU CARTIER-VILLERAY  
7170 St-Laurent  
Esc.: (514) 272-2432  
Cel.: (514) 770-6200  
Res.: (514) 272-2431  
Avaliação gratuita

**Arlindo (Alain) Velosa**

**VILLERAY**  
\$370.000  
Triplex, perto do metrô e mercado Jean-Talon, 2x3 1/2 e 1x3 1/2 com cave, máquina em funcionamento.

**CENTRE-EST**  
\$215.000  
Renovados, desatado, sempre alugados, investimento seguro. Rendimentos \$20.340. Ag. exclusivo.

**CHOMEDÉY**  
\$259.000  
Recheado com cave 1 qto, apresentação incrível, acabamento excelente, 2 qts de quartos fechados, chlo de madeira, todo renovado. Taxa de chlo \$259.000.

**VILLERAY**  
\$349.000  
2x3 1/2 + 1x4 1/2 em esquina de rua, 0/4 garagens, ao preço de \$600, \$540 3 \$320, 5 1/2 km ao comprador.

**CHOMEDÉY, LAVAL**  
\$269.000  
2 grandes 4 1/2 e 1x3 1/2 impecáveis, renovados, com cave acabada e 4 estacionamento.

**RE/MAX Alliance Inc.**  
Courtier Agente  
Informação gratuita - casas, hipoteca...  
**CARLOS AGOSTINHO**  
Agent Agente  
EXPERIENCE  
Hall of Fame  
Club 100% OR

**ROSEMONT** - Espies muito bem situados, chlo de madeira, 84 sq metros, rendimento \$29.400 \$229.000 negociável

**CENTRO-ESTE**  
Condo loft, Metro Pie-IX, Venda rápida \$147.800

**ROSEMONT** - Bom triplex, grande terreno 3200, garagem 3 qts. Preço negociável \$450.000

**ST-MICHEL** - Bloco triplex Bem situado, Renda de \$1.5000 Preço venda mais \$369.700

**Negociável**

**NOVO ROSEMONT** - Triplex Muito Bem Situado Zona Centre Bachelor com Garagem 395.000

**NOVO ROSEMONT** - Ótimo triplex Construção de luxo, Ocupação rápida 379.000

**RE/MAX**  
RE/MAX AMBIANCE INC.  
Courtier imm. agréé  
**CLEMENTINA SILVA**  
(514) 339-9647 (514) 382-0940  
Vencedora Hall of Fame Club 100% OR

**VILLERAY** - Prédio Italia, grande condomínio 17<sup>o</sup> construção 2002 chlo de madeira. Perto do metrô e do mercado Jean-Talon. \$249.000

**DOROTHÉE** - Duplex com 2 qts, cozinha, banheiro, garagem, todo renovado, 2000.

**CHOMEDÉY** - Laval grande e espaçoso duplex 1 1/2 com subterráneo acabado. Preço \$229.000. Taxa de chlo \$229.000.

**BENNEVILLE** - Bloco muito procurado Grande terreno \$755 pc. Perto do Lac St-Louis. \$259.000

**NOVO ROSEMONT** - Ótimo triplex Construção de luxo, Ocupação rápida 379.000

**VENDIDO**

**VENDIDO**

**VENDIDO**

**VENDIDO**

# Comunidade

10º aniversário do "Lusopresse"

## Celebrado em grande estilo

António Vallacorba

"O mais importante é o que está para vir" – declarou Carlos de Jesus, durante a sessão comemorativa assinalando no passado domingo à tarde o décimo ano da fundação do jornal "LusoPresse", num evento cultural assaz participado, realizado no salão nobre da Associação Portuguesa do Canadá e tendo no prof. Joaquim Eusébio um mui versátil mestre de ceri-

dos Unidos; e Francisco Salvador, conselheiro das Comunidades Portuguesas, constituíram, entre outras entidades consulares, políticas e comunitárias, alguns dos muitos convidados de honra presentes e como que a confirmar esta expressão do Norberto Aguiar, redactor, quando disse que "Nous sommes des gents d'honneur".

Muitos foram os oradores

bastante enriquecedor, em sapiência e momentos humorísticos, tudo num estilo pessoal que muito o caracteriza. Neste caso, o distinto

Carlos de Jesus e de Norberto Aguiar e dos testemunhos dos antigos directores, Jules Nadeau, com 6 textos, encabeça uma longa



Prof. da Universidade Brown, dissertando sobre as várias dificuldades que enfrentaram as publicações portuguesas e da Diáspora de então e agora, confessor das dúvidas que entretiveu no início acerca da continuação do "LusoPresse", mas que hoje, o jornal "é o exemplo da nossa antiga tenacidade".

Para Carlos de Jesus, director do jornal, "O esforço que a equipa do LusoPresse tem vindo a por ao longo dos últimos dez anos para dar à es-

lista de colaboradores, cujos trabalhos incluem entrevistas e falam de lugares remotos como o Brasil, Macau, Timor, Moçambique, Angola, Japão, passando pelo Continente e Açores, mas da comunidade...

Momentos musicais e um lauto beberete preencheram da melhor maneira os intervalos e/ou o agradável momento de confraternização com que se encerrou esta simbólica tarde cultural.

Oxalá que este aniversário



tampa e gratuitamente aos seus leitores uma voz distinta, desinteressada, sem qualquer elo comercial ou económico que não seja o da publicidade dos seus anunciantes, é um feito que merece ser sublinhado".

Este quinzenário, que – lembramos – foi fundado, em 1996, por Norberto Aguiar, Manuel Puga e os engenheiros António Cordeiro e Luís Soares, tendo originalmente como director o pastor Pedro F. Neves e seguido que foi pelo padre dr. José V. Arruda, foi agora apresentado com um novo formato na sua edição, trilingue, de 1 do corrente.

Para além dos editoriais de

marque o prenúncio de uma linha de conduta mais bemquerente, sem "perseguições" pessoais ou institucionais, mas na dignidade da pessoa e no respeito que cada qual deverá merecer, a par, também, do sugerido pelo Dr. Carlos Oliveira, especificamente, que o jornal deve "fazer unir os vários agentes da comunidade".

"A Voz de Portugal" congratula-se pela passagem desta interessante efeméride do "LusoPresse" e felicita os seus donos e colaboradores na pessoa do distinto director e nosso comum amigo, Carlos de Jesus, com votos de longa e próspera vida.

FERREIRA LEMPICKA Avocates

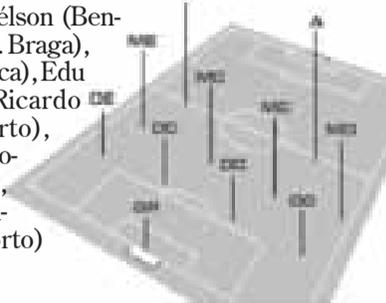
Adélia Ferreira  
Advogada

240 ST-JACQUES O. 10 e, MONTRÉAL, (QUÉBEC) H2Y 1L9  
TELEFONE: (514) 369-1798 FAX: (514) 369-8688

## Equipa da 12ª jornada

O Benfica é a equipa mais representada no onze ideal da 12ª jornada da Liga. Os encarnados elegem quatro jogadores depois da vitória em Alvalade: o guarda-redes Quim, o lateral Néelson, o central Ricardo Rocha e o capitão Simão. F.C. Porto, Estrela da Amadora e Sp. Braga estão representados por dois futebolistas. O Belenenses é a outra equipa presente.

Quim (Benfica), Néelson (Benfica), Paulo Jorge (Sp. Braga), Ricardo Rocha (Benfica), Edu Silva (E. Amadora) Ricardo Quaresma (F.C. Porto), Jaime (E. Amadora), João Pinto (Sp. Braga), Simão (Benfica), Hélder Postiga (F.C. Porto) Dady (Belenenses)



## Taça de Portugal 2006/2007 4ª Eliminatória 01-07-2007

Equipa	Resultado	Equipa
Académica	0-1	V. Setúbal
Nacional	0-1	Vizela
Benfica	0-1	Os. Baixo
Naval	0-1	Casa Pia
Leixões	0-1	Sp. Espinho
Porto	0-1	Ol. Moscovide
D. Aves	0-1	Olhanense
Penafiel	0-1	Martim
Santiago	0-1	Oliveros
Leixões	0-1	Fernandes
Bragança	0-1	Maria
U. Madeira	0-1	Sporting
Camacha	0-1	Olhanense
Juiz, Évora	0-1	Riabinouense
Sp. Covilhã	0-1	Mafra
Vale Cambrense	0-1	Vareim
Beavista	0-1	Macedo de Cavaleiros
Est. Amadora	0-1	Ferrense
Mais	0-1	Legos
Sp. Braga	0-1	Portimonense
Gondomar	0-1	Rio Ave
Beira-Mar	0-1	Santa Clara
Parafos	0-1	Belenenses
FC Porto	0-1	Atlético
Estoril	0-1	Santa Clara
Saracense	0-1	Lusitânia
Penafiel	0-1	M. da Ponte
P. Ferreira	0-1	U. Leiria

## PRIMEIRA LIGA

Pos.	Equipa	Pontos	Total					GJ	CS
			J	V	E	D			
1	FC Porto	31	12	10	1	1	26	7	
2	Sporting	26	12	8	2	2	18	9	
3	Sp. Braga	23	12	7	2	3	19	15	
4	Benfica	22	11	7	1	3	23	13	
5	Martim	19	12	6	1	5	10	12	
6	Nacional	19	12	6	1	5	19	13	
7	U. Leiria	18	12	5	3	4	11	13	
8	P. Ferreira	17	12	4	5	3	13	14	
9	Naval	16	12	4	4	4	10	11	
10	Belenenses	14	11	4	2	5	9	9	
11	Académica	13	12	3	4	5	17	19	
12	Beavista	12	12	3	3	6	12	17	
13	Est. Amadora	11	12	3	2	7	7	16	
14	V. Setúbal	9	12	2	3	7	8	16	
15	D. Aves	8	12	2	2	8	10	19	
16	Beira-Mar	7	12	1	4	7	14	26	

## LIGA DE HONRA

Pos.	Equipa	Pontos	Total					GJ	CS
			J	V	E	D			
1	Ferrense	23	12	6	5	1	18	8	
2	Leixões	22	11	7	1	3	19	10	
3	Santa Clara	21	12	6	3	3	15	14	
4	Rio Ave	19	12	5	4	3	18	17	
5	Ol. Moscovide	18	12	5	4	3	14	11	
6	Penafiel	18	12	4	6	2	9	9	
7	V. Guimarães	18	12	5	3	4	16	13	
8	Trofaense	17	12	4	5	3	12	9	
9	Vareim	17	12	5	2	5	13	17	
10	Olhanense	16	12	4	4	4	13	15	
11	Gondomar	15	12	4	3	5	14	13	
12	Estoril	15	12	4	3	5	11	12	
13	Portimonense	12	12	3	3	6	14	17	
14	Gil Vicente	10	11	2	4	5	6	15	
15	Vizela	10	12	3	1	8	10	16	
16	Chaves	6	12	1	3	8	11	17	



mónias. O Cônsul-Geral de Portugal, Dr. Carlos Oliveira; a ministra da Imigração e das Comunidades Culturais do Quebec, Lise Thériault; Daniel Turp, deputado regional; Isabel dos Santos e Michel Prescott, ambos vereadores municipais; o padre José Maria Cardoso, da Missão Santa Cruz; o dr. Onésimo T. de Almeida, da Universidade Brown, de Providence, Esta-

que usaram da palavra para felicitar este órgão aniversariante, sendo de destacar as proferidas por Isabel Santos, num tom mais abrangente e ao referir-se à solidariedade, aqui bem expressa, das instituições comunitárias e dos Órgãos da Comunicação Social, especificamente "A Voz de Portugal".

Palestra do Dr. Onésimo de Almeida a que se assiste, é sempre um acontecimento

## Enlace nupcial de Jean-Philippe e Elizabeth



Contraíram recentemente o sacramento matrimonial, Jean-Philippe Lemelin e Elizabeth Bulhões, filhos, respectivamente, de Gilles e Pierrette Lemelin e de João e Jorgina Bulhões.

A cerimónia religiosa realizou-se na Igreja de Nossa Senhora da Conceição, em Lasalle, e foram padrinhos do noivo, Nicolas Lemelin, e da noiva, Candace Allan.

O feliz casal, que planeia para breve uma viagem pela Europa, festejou as suas bodas nupciais numa das salas de recepções do Costa del Mar.

A Voz de Portugal felicita o Jean-Phillippe e a Elizabeth, com votos de eterna felicidade.



## Águia ainda VOA

Fernando Santos ficaria contente se conseguisse uma pitada de moral e acabou por conseguir quase reforçada, que poderá valer de muito no sofrimento que (previsivelmente) o espera-e, sobretudo, aos jogadores - em Manchester, onde jogará o primeiro

São jovens? Claro que sim, na sua maioria. Mas essa mesma maioria tem tanta experiência de jogos importantes - nas selecções e também no Sporting - que desculpabiliza-os dessa forma, mais do que erro, é desmerecer-lhes o talento. Na pior das hipóteses, pode



encontro decisivo da temporada, porque dele depende o sonho da continuidade na Liga dos Campeões. Do déربي dizia-se, também, ser teste quase definitivo, porque uma derrota deixaria o Benfica demasiado longe do líder (se o FC Porto vencesse o Boavista, como venceu) e o seu técnico por isso debilitado. A resposta foi tão demolidora quanto a unanimidade de opiniões sobre a justiça do triunfo do vermelho. Mesmo Paulo Bento aceitou a evidência, porque a sua equipa não teve como responder a um golo marcado cedo e outro, natural, saído de um contra-ataque provocado pela ânsia de chegar ao empate. Tão pouco se queixou do penálti sobre Miguel Garcia que terá ficado por marcar (esse papel coube ao presidente dos leões) nem se refugiou na possível inexperiência dos seus jogadores.

dizer-se que tiveram uma noite má. Acontece...

Aproveitou o FC Porto, após triunfo relativamente calmo sobre um Boavista muito macio. Já lá vão cinco pontos mais de que o Sporting e oito sobre o Braga, que se manteve no terceiro lugar após o 4-2 sobre a Académica. Por enquanto, à condição, porque o jogo a menos do Benfica pode render o posto, a um simples ponto do Sporting...

Por baixo, seguem críticas as contas de Carvalhal, agora que o seu Beira-Mar é último - depois da derrota em casa com o Beirenenses -, por troca com o Aves, que, ganhando pela segunda vez, deu um saltinho, tal como o Estrela, que venceu em casa o Nacional.

## Liga de Honra: Leixões no topo

A jornada acabou com as equipas invencíveis na Liga de Honra. O Feirense, que ainda não havia perdido e liderava a competição, foi "atropelado" em casa pelo Vizela e perdeu a liderança para o Leixões. Com esta surpreendente derrota frente a um adversário movido a "chicote" - Carlos Garcia rendeu Manuel Correia no comando técnico do Vizela -, o clube da Feira caiu para o terceiro posto, embora ainda esteja por decidir o destino dos três pontos que deveriam ter disputado com o Gil Vicente. O Leixões, novo líder, reencontrou-se com os triunfos no Estádio do Mar, depois de nos últimos dois jogos caseiros ter perdido com Guimarães e Olhanense. Frente ao Varzim, e motivada pelas notícias que chegavam do Estádio Marcolino de Castro, a equipa de Vítor Oliveira goleou o Varzim por 4-0 e

saltou para o comando isolado da classificação graças ao empate caseiro do Santa Clara frente ao Penafiel e da derrota do Olivais e Moscavide em Barcelos. Já os poveiros mantiveram a tendência negativa das últimas quatro jornadas, voltando a não vencer pela quinta ocasião consecutiva e entrando em queda livre na tabela. Quem continua a não acertar é o Guimarães. De visita ao Rio Ave, a equipa de Norton de Matos voltou a revelar lacunas, especialmente defensivas, imperdoáveis para quem regressar esta temporada ao escalão principal.

Em Barcelos, epicentro do terramoto que abalou as competições profissionais devido ao "caso Mateus", o Gil Vicente alcançou a primeira vitória no seu estádio, derrotando o Olivais e Moscavide pela margem mínima.

## Jardel no Médio Oriente!

**O avançado Mário Jardel poderá deixar o Beira-Mar no mercado de Inverno a caminho do futebol saudita.**

É uma das possibilidades para o futuro do jogador que tem cartel no Médio Oriente em campeonatos onde muitas estrelas do futebol mundial acabaram as carreiras.

Depois de ter sido apontado como um dos possíveis na lista de desejados por Augusto Inácio no Ionikos, a verdade é que Jardel terá um mercado mais apetecível na Arábia Saudita ou no Catar e os dirigentes aveirenses estarão atentos à evolução do processo.

## Blatter propõe jogar-se no Verão

O presidente da FIFA quer que os campeonatos nacionais europeus passem a jogar-se no Verão, com início em Fevereiro e final em Novembro. Joseph Blatter garante que a sua intenção é «apoiada pelos grandes clubes europeus».

Outra medida proposta por Blatter para aliviar o calendário é criar mais grupos na qualificação europeia para o Mundial, de modo a que as selecções jogassem menos partidas, como defendem os grandes clubes.



## Derby de paixões...

Falar de derby é falar dos dois maiores clubes de Portugal: Benfica e Sporting, mas é também um acto de respeito.

Se voltarmos atrás no tempo, até ao primeiro de Dezembro de 1907, no campo da Quinta Nova, em Carcavelos, ainda há quem se lembre de uma amontoar de pessoas naquela zona costeira. No princípio do século XX não era vulgar, mesmo na capital portuguesa, um ajuntamento tão grande de pessoas. Mas a causa de tal romaria popular, que posteriormente se veio a transformar num verdadeiro acontecimento nacional, era clara... naquele dia, dois clubes da cidade de Lisboa, com uma rivalidade já acesa e em crescimento contínuo, iam defrontar-se pela primeira vez na modalidade, que hoje em dia, é considerada como o "desporto rei": o futebol.

Actualmente, a luta da águia e do leão continua com a mesma força que tinha no início do século XX, embora a evolução dos tempos e a maior rotatividade de jogadores e treinadores impeçam aos "reinados" de outrora. No entanto, a emoção, a força e a paixão continua semelhante e a rivalidade também não se esgota.

direita, passando por Custódio e perante Ricardo fez o dois a zero. Por esta altura e apesar dos adeptos leoninos tentarem puxar pela equipa, até ao final da primeira parte só deu Benfica...

Com o início da segunda parte, o Sporting regressou dos balneários com duas substituições: Custódio e Romagnoli deram os seus lugares a Yannick e Carlos Martins. No entanto e apesar das tentativas, Quim esteve sempre muito atento tendo recusado por diversas vezes o golo aos leoninos.

classificados da tabela: o Porto e o Sporting.

### "Derby da Invicta"

Na Invicta, a semana também foi de derby, ainda que tenha menos dimensão e seja menos apaixonante que o derby Lisboaeta, não deixa de mover multidões e ser notícia.

A principal novidade da noite, foi a mudança de conteúdo de Jesualdo Ferreira, que não incluiu Fucile no lote dos convocados. Com a derrota do Sporting, no dia anterior, o treinador dos portistas não se poupou, no entanto, a esfor-



Quando aos destaques negativos do jogo, estes ficaram por conta das expulsões, aos 81 minutos de Anderson Polga, por falta sobre Nuno Gomes e no lance seguinte, e apenas passados 2 minutos, seria o próprio Nuno Gomes

ços para tentar manter a liderança do campeonato. E como todas as ajudas são bem-vindas, obviamente que os "azuis e brancos" não recusaram o empurrão de Khadim, para desbloquear um jogo que levou quase uma hora a começar a resolver-se. Seria precisamente aos 51 minutos que Bruno Morais rematou contra o corpo de Ricardo Silva e Quaresma atirou forte de fora da área. A bola bateu no poste e na mão de Khadim, que se fiou no golpe de vista e deixou a bola entrar. Num lance inofensivo de Quaresma, o mesmo ficará para a história deste campeonato como um dos mais inacreditáveis frangos da temporada.

A partir daí o Boavista não tinha mais argumentos para dar a volta ao resultado e o segundo golo do F.C. Porto surgiria com alguma naturalidade. Aos 73 minutos, Bruno Alves rematou e Postiga desviou para o fundo das redes axadrezadas. O auxiliar tinha a bandeirola levantada por suposta mão de Cissé, mas Elmano Santos acabou por validar o lance. Uma vitória fácil para os portistas, que se encontram isolados na primeira posição do Campeonato.



Nesta sexta-feira voltou-se a jogar mais um Derby Lisboaeta, onde o Benfica conseguiu uma importante vitória diante do eterno rival Sporting Clube de Portugal, num clássico válido para a 12ª jornada do Campeonato.

A equipa da Luz entrou muito bem em campo, e aos três minutos da primeira parte os encarnados marcariam o primeiro golo da noite. Na sequência de um pontapé de canto marcado por Simão na esquerda, Ricardo Rocha cabeceou na perfeição, não dando hipótese a Ricardo.

Apesar dos "verdes e brancos" não terem baixado os braços e terem continuado à procura do golo, seria novamente o Benfica a marcar, desta feita aos 36 minutos, através de Simão. O capitão do Benfica entrou rápido pela ala

a ser expulso depois de uma entrada dura sobre João Moutinho.

Ainda antes de finalizar a partida, Yannick em boa posição dentro da área, atirou de pé esquerdo, mas Quim voltou a fazer uma excelente defesa que impediu mais uma vez o golo do Sporting.

O Benfica levou para casa os três pontos, colando-se assim aos dois primeiros

**CALDENSE**

Experiência  
Competência  
Moda

TEL: 849-1047  
VICTOR LUCAS

**66 DULUTH EST, MTL**

# Tauromaquia

## Início de uma nova crónica

■ R. Marcelino

Ao iniciar este novo espaço informativo, faço desde já as minhas saudações a todos os leitores deste jornal, com um especial OLE a todos os aficionados que através desta coluna vão passar a ficar mais informados de como vai a Festa Brava em Portugal, Açores e ao resto do Mundo.

Festivais, 12 Novilhadas populares e 5 normais e ainda uma garraçada. Feitas as contas, foram 278 num total. Nos Açores, Ilha Terceira, realizaram-se entre 01 de Maio e 15 de Outubro 264 festejos relacionados com a Tourada à Corda, sendo a Freguesia de Santa Cruz a que mais fez, num total de 36,



Este Mundo taurino é extremamente fascinante aonde existe emoção, arte e coragem. Compete a tudo isto um animal muito importante que é o TOIRO. Foi criado pelo Homem, da qual iniciou a sua selecção há 200 anos aproximadamente. De então para cá, os Ganaderos têm operado como um verdadeiro milagre zootécnico. Pegaram num animal agressivo, bronco, reservado, e de reacções imprevisíveis, de formação física deficiente e perigosa e transformaram num animal fino, bravo, de excelente conformação física para o que se pretende e de que lhe permite ter investidas rectas, humilhadas e prolongadas. Tornaram o toiro num animal previsível e dirigível, pelo menos por parte do Toureiro.

A agressividade é uma condição fundamental do Toiro, mas a bravura, foi o homem que a construiu por meio de uma selecção apurada e paciente. Por isso o toiro, hoje não é só natureza, é também cultura, um produto do Homem.



O toiro não é um animal selvagem nem doméstico, ele é um lutador, pois num espectáculo tauromáquico ele é o actor principal, sendo o êxito muito condicionado pelos artistas intervenientes em função do seu comportamento na Arena. Hoje, nesta primeira abordagem ao tema sobre a Festa Brava, quis dedicar uma foto muito especial dos Forcados A. de Montemor-o-Novo com esta excelente pega e da qual eles foram os grandes triunfadores deste Ano de 2006 em que pegaram 27 corridas de toiros seguindo-se o grupo de Forcados de Vila Franca de Xira com 24, de Santarém 22, Alcochete 20 e Aposento da Moita 18, para um total de corridas de TOIROS de 161 à Portuguesa, 43 espectáculos Taurinos, 39 corridas Mistas { a Pé e a Cavallo }, 17

seguindo-se Lajes com 17, Ribeirinha com 16.

Aqui fica uma ideia deste ano taurino que findou, em que reina no sangue de muitos Portugueses e que, depois do futebol deverá ser o espectáculo mais popular tendo uma média de meio-milhões de espectadores ao vivo; os canais de televisão não transmitam muitas corridas, às quais os níveis de audiência foram elevadas.

Recordo que existem em Portugal - 52 - Grupos de Forcados e um na Ilha Terceira.



Vamos, a partir de Janeiro de 2007, abordar este tema com o carácter informativo e formativo, mas numa linguagem simples que todos entendam, disposto também a responder a quaisquer perguntas que os nossos leitores queiram fazer sobre o envolvimento da Festa Brava. Agradeço publicamente a amabilidade dispensada pela direcção deste Jornal para que fosse possível levar até vós este espaço de informação aos aficionados e a todos em geral. Hoje despeço-me com as minhas saudações Taurinas, Feliz Natal e bom Ano Novo de 2007.



## DIAS DAS MONTRAS VITRINES SUR LA «MAIN»

ÉDITION 2006



LA «MAIN», BOULEVARD SAINT-LAURENT

### SE DÉFONCE POUR VOUS...

**POUR VOS ACHATS ET CÉLÉBRATIONS DES FÊTES, VENEZ SUR LE BOULEVARD SAINT-LAURENT, ENTRE LA RUE SHERBROOKE ET L'AVENUE DU MONT-ROYAL.**

**PLUS DE 10 000 \$\* EN PRIX À GAGNER**  
DANS LE CADRE DU CONCOURS DIA DAS MONTRAS VITRINES SUR LA «MAIN»

➤ UN VOYAGE POUR DEUX À LAS VEGAS pour assister au SPECTACLE LOVE, gracieuseté de Voyages Iso Travel. ➤ DES WEEK-ENDS DE RÊVE SUR LA «MAIN» - 1 Une tempête de certificats-cadeaux des marchands du boulevard Saint-Laurent et une nuit au somptueux hôtel Godin - valeur de 1 500 \$! ➤ Les tirages auront lieu lors du BAL EN ROUGE SUR LA «MAIN» le 14 décembre à partir de 20 h au BAR ROUGE - 3004, boulevard Saint-Laurent. Entrée 15 \$ - Prévente 10 \$ (une partie des recettes de la vente des billets sera remise à J'aurais le Soleil). Info : [www.boulevard-saint-laurent.com](http://www.boulevard-saint-laurent.com) - 514.390.0334

**POUR PARTICIPER** votez pour la plus belle vitrine parmi les dix finalistes suivants. Coupons de participation disponibles dans les commerces du boulevard Saint-Laurent situés entre la rue Sherbrooke et l'avenue du Mont-Royal. Date limite : 10 décembre 2006.

Lois & Emily, 507, boulevard Saint-Laurent	David Paris, 400, boulevard Saint-Laurent
Frite Alors!, 547, boulevard Saint-Laurent	Boutique Tj Steele, 454, boulevard Saint-Laurent
Buonanotte, 315, boulevard Saint-Laurent	Occident meubles, 433, boulevard Saint-Laurent
Bouiserie Coop' 3000, 307, boulevard Saint-Laurent	Le Challenge, 425, boulevard Saint-Laurent
T-shirt encore - Jong Couture, 515, boulevard Saint-Laurent	Barbadeu INC, 407, boulevard Saint-Laurent

Le transport en commun c'est pratique... La «Main» est à quelques minutes de marche des trois stations de métro suivantes : Saint-Laurent, Sherbrooke et Mont-Royal.

